



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 3

בהעלתך את הנרות וגו'

«Когда ты возжигаешь светильники»



Возжжение Аароном Меноры было выше приношений князей, потому что данное им Израилю возвышение совершалось благодаря маслу Хохмы: пламенной любви, растворённой в битуте, а не ощущаемому жару самости, возникающему благодаря очищению мяса. Та же сила — рука Б-га, которая никогда не бывает слишком коротка, — вложила масло Хохмы в мясо перепелов, а в грядущем раскроет Хохму даже во «всякой плоти».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/behaaloscha/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Возжжение Аароном Меноры было выше приношений князей, потому что данное им Израилю возвышение совершалось благодаря маслу Хохмы: пламенной любви, растворённой в битуле, а не ощущаемому жару самости, возникающему благодаря очищению мяса. Та же сила — рука Б-га, которая никогда не бывает слишком коротка, — вложила масло Хохмы в мясо перепелов, а в грядущем будущем раскроет Хохму даже во «всякой плоти».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Раши говорит, что Б-г утешил Аарона: его возжжение светильников выше приношений князей при посвящении жертвенника. Маамар связывает это с изумлением Моше, когда ему обещают мясо. Пища укоренена в Тоху, выше человека, и всё же человек возвышает её, подобно тому как Хайот колесницы несут человеческий образ на Престоле и сами несомы им. Мясо происходит от Гвурот — льва и быка колесницы, поэтому после очищения оно пробуждает жар, но всё ещё любовь самости. Моше, чей уровень — битуль («А мы что?»), и его поколение, укоренённое в Йесоде Аба, не могли понять, как мясо может прийти через него. Б-г ответил, что Его рука достигает самого нижнего именно потому, что она столь высока: в перепелах масло Хохмы распространилось по всему мясу, подобно тому как масло в фитиле несёт пламя. Аарон, «шаушбин, сопровождающий Царицу», даёт Израилю возвышение посредством Гвурот, соединённых с маслом Хохмы, занимая место между князьями и Моше. Жирные гуси Раббы бар бар Ханы, у которых отваливаются крылья, намекают на грядущее будущее, когда Хохма раскроется без сокращений и «всякая плоть» склонится.

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Почему возжжение Аароном выше приношений князей? Почему Моше недоумевал, как можно найти мясо для Израиля, если гораздо более многочисленные народы едят мясо, и почему он упомянул рыбу? Ответ начинается с того, что каждый князь возвышал своё колено посредством своего приношения.

2 Пища выше человека и ниже него ¶3-6

Невежественному человеку, возможно, не следует есть мясо, поскольку он не способен его возвысить, однако пшеница и мясо способствуют развитию понимания человека. Верно и то и другое: пища укоренена в Тоху, выше Ацилут, поэтому Хайот поднимают человека, сидящего на Престоле; и человек поднимает вместе с собой Хайот, подобно тому как возвышает съедаемое им мясо.

3 Мясо, Гвурот и битуль Моше ¶17-10

Мясо происходит от Гвурот — льва и быка колесницы, поэтому даже после очищения оно пробуждает жар, любовь самости. Учёный очищает его посредством Хохмы; Моше же, пребывавший в совершенном битуте, стоял выше даже этого, и он вместе со своим поколением, укоренённым в Йеседе Аба, не мог получить через него ни мясо, ни даже рыбу.

4 «Разве рука Авая слишком коротка?» Перепела и светильник ¶11-16

Рука Б-га достигает самого нижнего, потому что сама она — высшая; так было у Синая и будет в будущем, когда «всякая плоть» склонится. Необычайно жирные перепела были пронизаны маслом Хохмы; Хесед Хохмы смягчал их Гвурот, подобно тому как масло, впитавшееся в фитиль, несёт его пламя.

5 Аарон между князьями и Моше ¶17-22

Приношения князей, «трапеца жертвенника», возвышали колена посредством Гвурот от Бины в Брия, всё ещё пребывающих в еш. Аарон, «шаушбин Царицы», давал всему Израилю Гвурот от Аба и Имы вместе — масло и свет; подобно князьям, он возвышает снизу, а подобно Моше, его возвышение совершается посредством Хохмы.

6 Перепела, роса и жирные гуси ¶23-26

Название перепелов означает безмятежность — покой высшей Хохмы; они пришли вместе с росой, которую Зоар называет маслом, и укоренены в двух Именах. Жирные гуси Раббы бар бар Ханы, белые и связанные с водой, намекают на слова «Хохмот взывают снаружи»: в грядущем будущем Хохма раскроется без сокращений.

7 Опущенные крылья и две Хохмы ¶27-28

Когда голос раздаётся над сводом, Хайот опускают крылья; так любовь и трепет растворяются в битуте, исходящем из сокрытого мозга. «Аводат а-Кодеш» толкует двух гусей как высшую и низшую Хохму.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Гвурот (сдерживающие силы) גבורות

Мощные, пламенные силы Сфирот. Мясо укоренено в них, поэтому после очищения оно пробуждает жар и «вспышки огня».

Самоустранение (битуль) и аин (ничто) ביטול ואין

Состояние ничтожности перед Б-гом, уровень Моше («А мы что?»), превосходящий даже священный жар и относящийся к Хохме.

«Есть тот, кто любит» שמי שאוהב

Любовь, всё ещё ощущаемая самостью, еш: жар, рождающийся благодаря очищению мяса, в отличие от любви, растворённой в битуте.

Масло и высшая Хохма שמן / חכמה עילאה

Масло символизирует Хохму и Тору. Оно проникает во всё, с чем соприкасается, — в мясо перепелов или в фитиль, — привнося битуль Хохмы даже в еш.

Шаушбин Царицы и шаушбин Царя שושבינא / דמטרוניא דמלכא

Аарон возводит общину Израиля к Царю; Моше, стоящий выше Зеир Анпин, ниспосылает Б-жественность свыше вниз.

Мир Тоху (Хаоса) עולם התהו

Мир интенсивных светов, предшествовавший Ацилут; вкусы растений и плоть животных укоренены в нём и потому выше человека.

Хайот колесницы חיות המרכבה

Живые существа из видения Йехезкеля с ликом льва, быка и орла: они несут Престол и сами несомы им; источник животной души.

«Хохмот... снаружи» חכמות בחוץ

Высшая Хохма, раскрывающаяся посредством низшей и потому достигающая «снаружи», даже в пустыню этого мира; на неё намекают гуси.

Вопросы

1 בהעלתך את הנרות וגו'. ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] כשראה אהרן חנוכת הנשיאים חלשה דעתו שלא היה עמהם בחנוכה.¹

«Когда возжигаешь светильники» и т. д. Раши объясняет: когда Аарон увидел посвящение князей, он пал духом, поскольку не участвовал в этом посвящении.

Маамар начинается со стиха, повелевающего Аарону возжигать Менору (Бемидбар, 8:2), и с объяснения Раши, почему этот отрывок следует за приношениями князей при посвящении жертвенника: Аарон был огорчён тем, что не принял участия в этом посвящении. Глагол «возжигать» (беаалотха) станет темой маамара: возвышение.

אמר לו הקב"ה חייך שלך גדול משלהם שאתה מדליק ומטיב את הנרות ועיין במדרש. ולהבין זה גם מ"ש להלן הצאן ובקר ישחט להם² כו'

Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью твоей: твоя доля больше их доли, ведь ты возжигаешь светильники и приводишь их в порядок». См. также Мидраш. Чтобы понять это, а также сказанное далее: «Неужели для них будут заколоты мелкий и крупный скот?» и т. д.:

Б-г утешил Аарона: его доля — возжигать светильники Меноры и приводить их в порядок — превосходит приношения князей. Чтобы объяснить почему, Альтер Ребе присоединяет к этому загадочный вопрос из дальнейшего повествования недельной главы: изумлённый вопрос Моше, заданный после того, как Б-г обещал народу мясо: «Неужели для них будут заколоты мелкий и крупный скот?»

מהו התמיה הלא יש בעולם ע' [שבעים] אומות והם ריבוא רכבות יותר מת"ר [מתנו רבנן] אלה ואוכלים בשר ונמצא להם.³

в чём же здесь удивительное? Разве в мире нет семидесяти народов, и разве их не десятки тысяч раз по десятки тысяч — гораздо больше шестисот тысяч? Они едят мясо, и [достаточно] его для них находится?

Вопрос Моше кажется странным. Семьдесят народов мира многочисленнее Израиля, насчитывающего шестьсот тысяч человек, и они едят мясо, находя его в достаточном количестве. Почему же обеспечение мясом Израиля казалось невозможным?

2 וגם מ"ש אם את כל דגי הים וגו' הלא הם שאלו בשר ולא שאלו דגים כלל.

И также относительно сказанного: «Если собрать всех рыб морских...» — разве они не просили мяса и вовсе не просили рыбы?

Второй вопрос к тому же стиху: народ просил только мяса, так почему Моше заговорил о сборе всех рыб морских? Позднее маамар объяснит, что рыбы занимают более высокий уровень, чем мелкий и крупный скот.

והענין יובן בהקדים ענין מעשה הקרבנות של הנשיאים שכל נשיא העלה שבטו על ידי קרבנו.⁴

Смысл этого станет понятен, если предварительно рассмотреть приношения князей: каждый князь возвысил своё колено посредством своего приношения.

Ответ начинается с приношений князей при освящении жертвенника: посредством своего приношения каждый князь возвысил всё своё колено. Понимание того, как приношение возвышает, покажет, что добавило зажигание Аароном светильников сверх этого.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Пища выше человека и ниже него

3 והענין דצ"ל דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר.⁵ דהיינו מפני שאינו

יכול להעלות את הבשר כו' וא"כ מובן מזה שהאדם מעלה ומגביה את המאכל

Объяснение состоит в том, что следует понять слова наших мудрецов, благословенной памяти: невежда (ам а-арец) не должен есть мясо. То есть потому, что он не способен вознести мясо и т. д. Следовательно, отсюда понятно, что человек возносит пищу.

Талмуд постановляет, что невежде (ам а-арец) нельзя есть мясо. Альтер Ребе объясняет причину с точки зрения вознесения: еда должна возносить пищу, а тот, кто не изучает Тору, не способен этого сделать. Значит, в обычном случае человек возносит то, что ест.

והיינו מפני שהאדם גבוה יותר שהוא מדבר והוא הראש לכל בחי' הדצ"ח [הדומם צומח חי] וכמשנ"ת [וכמו

שנתבאר] לעיל בפ' נשא ע"פ כה תברכו⁶ כו'.

Это потому, что человек выше: он — говорящий (медабер), и он глава всех уровней неживого, растительного и животного, как объяснялось выше, в главе Насо, в связи со стихом «Так благословляйте» и т. д.

Человек способен возносить пищу, потому что стоит выше нее: из четырех уровней творения — неживого, растительного, животного и говорящего — говорящий человек стоит во главе первых трех. Здесь приводится маамар о стихе «Так благословляйте» из главы Насо, ранее в этой книге.

4 ובמ"א משמע להפך דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] רפ"ו דברכות אילן שאכל אדם הראשון חטה היתה שאין התינוק יודע לקרות⁷ אביו ואמו עד שיטעום טעם דגן.

Однако в другом месте подразумевается обратное. Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали в начале шестой главы трактата «Брахот»: дерево, плод которого вкусил первый человек, было пшеницей, ибо ребенок не умеет называть отца и мать, пока не вкусит вкус зерна.

В противоположность этому в трактате о благословениях на пищу приводится мнение, что дерево, плод которого вкусил Адам, было пшеницей, поскольку ребенок не может сказать «отец» и «мать», пока не вкусит зерна. Это подразумевает обратное: пища дает человеку то, чего ему не доставало.

הרי שאדם מקבל הדעת מהחטה וכן אמר ר"נ [רב נחמן] עד דלא אכילנא בישראל דתורא⁸ כו'. אך הענין הוא ששניהם אמת שהם למטה מנפש האדם ולמעלה הימנו.

Итак, человек получает знание (Даат) от пшеницы. И так же сказал рав Нахман: «Пока я не отведал мяса быка...» и т. д. Но дело в том, что истинно и то и другое: пища находится ниже человеческой души и [также] выше нее.

Рав Нахман тоже объяснил, что накануне вечером не дал ответа, потому что еще не отведал мяса быка; значит, и мясо добавляет человеку понимания. Альтер Ребе разрешает это противоречие: истинно и то и другое, ведь в одном отношении пища ниже человеческой души, а в другом — выше нее.

5 והיינו כי כל הטעמים של כל מיני צמחים ופירות וכן הבשר של חיות ובהמות שרשם הוא מעולם התהו שהוא בחי' עולם הנקודים שלמעלה מאצילות שהוא ברודים

Иными словами, вкусы всех видов растений и плодов, а также мясо диких и домашних животных — всё это имеет корень в мире Тоу (хаоса), то есть на уровне мира Некудим (точек), который выше мира Ацилут (мира эманации) и называется Берудим (пёстрыми).

Разрешение вопроса начинается с того, что вкусы растений и плодов, а также мясо животных укоренены в мире Тоу (хаоса), который также называют миром Некудим (точек). По своему источнику он выше мира Ацилут — упорядоченного мира Тикуна (исправления). Согласно Каббале, Тоу — это стадия, на которой свет был столь силен, что сосуды не могли его вместить; они разбились, и их искры упали в нижние миры. Поэтому корень пищи выше, чем корень человека.

והיינו כי שורש כל החי הוא מחיות המרכבה פני אריה⁹ הוא מקור נפשות החיות ופני שור הוא מקור נפשות הבהמות ופני נשר הוא מקור נפשות העופות.

Корень каждого живого существа — в Хайот (живых существах) Колесницы: лик льва — источник душ диких животных, лик быка — источник душ домашних животных, а лик орла — источник душ птиц.

Души животных происходят от Хайот — «живых существ» из видения Йехезкеля о Б-жественной Колеснице. Их лики были подобны ликам человека, льва, быка и орла. Лик льва — источник душ диких животных, лик быка — домашних, а лик орла — птиц.

6 והנה החיות נושאות את הכסא ועל¹⁰ הכסא כו' כמראה אדם הוא בחי ע"ס [עשר ספירות] דאצילות דעולם התיקון שנתקנו בבחי פרצוף אדם

Итак, Хайот несут Престол, а «на Престоле» и далее — «подобие человеческого облика». Это уровень десяти Сфирот мира Ацилут, мира Тикун (исправления), которые были исправлены в соответствии с конфигурацией (парцуфом) человека (Адам).

Йехезкель увидел Хайот, несущих Престол, а на нём — «подобие человеческого облика». Альтер Ребе отождествляет этого «человека» с десятью Сфирот мира Ацилут, мира Тикун, которые упорядочены в парцуф — конфигурацию человеческого образа.

והיינו עד"מ סדר והדרגת השתלשלות אברי האדם שהוא רמ"ח אברים ושס"ה גידים וכציור הגוף כמ"כ [כמו כן] מתלבשת הנפש

Это можно пояснить на примере: конечности человека образуют упорядоченную иерархию — двести сорок восемь частей тела и триста шестьдесят пять жил; и подобно тому, как устроено тело, облачается в него и душа.

Образом служит человеческое тело: его 248 частей и 365 жил расположены в определённом порядке, и душа облачается в тело согласно этому строению.

שהרי התלבשות הארת הנפש בגוף הוא מתחלק לפי ציור הגוף שבמוח שורה המחשבה וכפה הדבור ובידים כח המעשה

Ведь сияние души, облакающееся в тело, распределяется согласно строению тела: в мозгу пребывает мысль, во рту — речь, а в руках — сила действия.

Каждая сила души пребывает в соответствующем ей органе: мысль — в мозгу, речь — во рту, сила действия — в руках.

וזהו שנקרא אדם האלף הוא בחי' מחשבה ודי' דיבור מי מעשה וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בע"ס [בעשר

ספירות]

Поэтому человек называется Адам: алеф соответствует уровню мысли, далет — речи, а мем — действию. И так же наверху, в десяти Сфирот.

Само слово Адам (אדם) выражает это строение: алеф — мысль, далет — дибур (речь), мем — маасе (действие). Такой же порядок существует наверху, в десяти Сфирот.

דאצילות משתלשלים בזה הסדר דכ"י אדם והשראת האור בתוכם הוא ממש כפי השראת הנפש בגוף

האדם (ועמ"ש מזה כפי אמור בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]).¹¹

мира Ацилут: они нисходят в этом порядке, соответствующем уровню Адам, и свет пребывает в них в точности так же, как душа пребывает в теле человека. (Об этом см. также в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И буду освящён среди сынов Израиля».)

В Ацилут Сфирот расположены в соответствии с этим человеческим образом, и Б-жественный свет пребывает в них, подобно тому как душа пребывает в теле. Для дальнейшего рассмотрения этого вопроса приводится маамар из раздела Эмор о словах «И буду освящён среди сынов Израиля».

ויש בחי' מוחין דקטנות ומוחין דגדלות, משא"כ שארי הכרואים כמו בהמות וחיות אין ציור הגוף

שלהם שוה לאדם כלל וראשם כפוף ושוה עם

Существует также состояние мохин де-катнут и мохин де-гадлут — малый и большой интеллект. Но у остальных творений, например у домашних и диких животных, строение тела совсем не похоже на человеческое: их голова наклонена вниз и находится на одном уровне с

Как и у человека, в Ацилут бывают состояния мохин де-катнут и мохин де-гадлут — незрелого, сжатого интеллекта и полного, зрелого интеллекта. Животные устроены иначе: их тела не имеют человеческого строения, а головы наклонены вниз и находятся на уровне туловища, а не выше него.

הגוף, וכמ"כ [וכמו כן] סדר המשכתם ממקורם ושרשם שם הוא ג"כ ההשתלשלות והמזיגה באופן אחר

ממש (וע' בזהר בראשית ד"ט ע"א¹² ודף כ' ע"ב).

телом. И порядок нисхождения этих творений из их источника и корня также совершенно иной: иначе происходит и иштальшелут, и их сочетание. (См. Зоар, Берешит, стр. 19а и стр. 20б.)

Нисхождение животных из их источника также следует совершенно иному порядку и сочетанию, нежели человеческий образ. В двух указанных местах Зоара говорится о том, как лики Колесницы обращены к лику Адама, и о внутреннем образе, называемом Адамом, в котором заключены все образы.

והנה החיות שבמרכבה הם נושאות את הכסא דהיינו כמו שהבהמות מגביהי' [מגביהים] את האדם הרוכב עליהן כך הם מעלים ונושאים את בחי' אדם שעל הכסא למעלה ממנו

Итак, Хайот Колесницы несут Престол. Иными словами, подобно тому как животные поднимают человека, который едет на них верхом, они возносят и несут уровень Адам, пребывающий на Престоле, выше его [собственного места],

Теперь рассматривается образ Хайот, несущих Престол. Подобно тому как животное поднимает всадника, Хайот возносят «человека» на Престоле — Сфирот мира Ацилут — выше его собственного места.

והיינו לשרשם שהוא מעולם התהו שלמעלה מאצילות. אכן הם גי'כ נושאות עם הכסא דהיינו שהם נגבהים ומתעלים עם האדם שעל הכסא.

то есть к своему корню, происходящему из мира Тоху, который выше Ацилут. Однако они также несомы вместе с Престолом, то есть поднимаются и возвышаются вместе с человеком, восседающим на Престоле,

Они возносят его к своему корню в Тоху, который выше Ацилут; в этом смысле пища выше человека. Однако Хайот также несомы вместе с Престолом: человек, восседающий на нем, поднимает их вместе с собой.

שהוא המגביה ומעלה אותן כמו אדם בעוה"ז מעלה את בשר הבהמה שהבשר מתעלה באכילת אדם שנהפך לדם הנפש ונכלל בבחי' ומדרגת מדבר (ועמ"ש בד"ה אני ישנה ולבי ער¹³ גבי פי' רעייתי).

ибо именно он поднимает и возвышает их, подобно тому как человек в этом мире возвышает мясо животного: мясо возвышается благодаря тому, что человек ест его, поскольку оно превращается в кровь, несущую душевную жизнь, и включается в уровень и ступень говорящего существа. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», о значении слов «возлюбленная моя».)

В этом состоит смысл того, что пища ниже человека. Когда человек ест мясо, оно становится кровью, несущей жизненную силу души, и включается в человеческий, говорящий уровень, благодаря чему мясо возвышается. Маамар «Я сплю, но сердце мое бодрствует», где разбираются слова «возлюбленная моя», приводится здесь для дальнейшего разъяснения.

אך מה שעייז נעשה התקשרות נפש האדם בגופו ותוספת השכל זהו בחי' נושאות כו' (ועמ"ש מענין זה בד"ה ששת ימים תאכל מצות ¹⁴ כו'): ¹⁵

Но то, что благодаря этому душа человека связывается с его телом и интеллект возрастает, — это аспект «несут» и т. д. (И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешьте мацу», и т. д.)

Пища дает человеку и нечто: она крепче связывает его душу с телом и прибавляет ему интеллекта. Этот дар соответствует тому, что Хайот несут человека на Престоле; по этому вопросу приводится маамар «Шесть дней ешьте мацу».

РАЗДЕЛ 3 • 17-10

Мясо, Гвурот и битуль Моше

7 ב והנה הבשר הוא מבחי' גבורות שלכך הוא סומקא ולכך גם אחר הבירור וההעלאה הוא נכלל בגבורות דקדושה והיינו שעייז נמשך התלהבות ורשפי אש ¹⁶

2. Итак, мясо относится к уровню Гвурот (сдержанности); поэтому оно красное. И потому даже после очищения и вознесения оно включается в святые Гвурот; то есть благодаря ему нисходят воодушевление и вспышки огня.

Начинается второй раздел. Мясо происходит с уровня Гвурот (сдержанности) — могучих, пламенных сил, поэтому оно красное. Даже после того как человек очищает и возносит его, оно остается в сфере Гвурот, теперь уже святых: оно пробуждает воодушевление и «вспышки огня» в служении Б-гу.

והיינו לפי ששרש כל הבהמות וחיות הוא מאריה ושור שבמרכבה והם הם בחי' גבורות וכמ"ש במרכבת יחזקאל בוערות כמראה הלפידים ¹⁷

Это потому, что корень всех домашних и диких животных — во льве и быке Колесницы, а они сами относятся к уровню Гвурот, как сказано о Колеснице Йехезкеля: «пылающие, словно вид факелов».

Это следует из того, что корень животных — во льве и быке Колесницы, в которых проявляются силы Гвуры. Йехезкель описывает Хайот как «пылающие, словно вид факелов».

וכן השרפים לשון רשפי אש ולכך גם הבהמות והחיות שנשתלשלו מהם הם ג"כ בחי' גבורות ולכך בשרא היא סומקא כו'.

Так и название серафимов связано со словом «вспышки огня». Поэтому домашние и дикие животные, которые произошли от них, также относятся к уровню Гвурот; и потому «мясо красное» и так далее.

Название серафимов также связывается со словом «вспышки огня». Животные, произошедшие от этих пламенных истоков, также относятся к Гвурот; отсюда высказывание: «мясо красное».

8 ועיין בבחי' פ' בשלח ע"פ ויאמר משה בתת¹⁸ ה' לכם בערב בשר לאכול ולחם בבקר כנגד מדת הדין ומדת הרחמים¹⁹ כו'.

И см. Рабейну Бахье, раздел «Бешалах», к стиху «И сказал Моше: когда Авая даст вам вечером мясо для еды, а утром — хлеб»: [это] соответствует качеству суда и качеству милосердия и т. д.

Рабейну Бахье в комментарии к Шмот 16:8 объясняет в каббалистическом ключе, что мясо, данное вечером, и хлеб, данный утром, соответствуют качеству суда и качеству милосердия. Это подтверждает связь мяса с Гвурот.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר²⁰ שאינו יכול להעלו' [להעלות] את הבשר כי מהגבורו' [מהגבורות] יש יותר יניקת החיצוני' [החיצונים] וכמ"ש לקמן ע"פ זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה²¹ כו'

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов, что простолюдину запрещено есть мясо, поскольку он не может возвысить мясо: ведь от Гвурот внешние силы получают больше жизненной подпитки, как объясняется далее, к стиху «Вот закон Торы... и пусть возьмут для тебя рыжую корову» и т. д.;

Это объясняет, почему простолюдину нельзя есть мясо: Гвурот дают внешним силам — клипот — больше возможностей получать жизненную подпитку, поэтому без Торы он не может возвысить мясо. Маамар отсылает к дальнейшему обсуждению рыжей коровы — «Вот закон Торы».

וכמ"ש בזהר פ' נח (דס"ה ע"א) כל רעותיה לאו איהו אלא בבשרא תדיר²² וע"ש במק"מ [במקדש מלך] בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל], וכיון שאינו יכול להעלותו הבשר מורידו ומשפילו וכמ"ש במ"א ע"פ וגלחה את ראשה.²³

и как написано в Зоаре, раздел «Ноах» (65a): «Всё её желание — лишь мясо, постоянно». См. там же «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя. А поскольку он не может возвысить мясо, оно низводит и принижает его, как объясняется в другом месте к стиху «И обреет она голову свою».

Зоар говорит о «конце всякой плоти» — силе, противостоящей святости, — что всё её желание направлено на плоть; в «Микдаш Мелех», комментарии к Зоару, это обсуждается от имени рабби Хаима Виталя. Когда человек не может возвысить мясо, оно, напротив, тянет его вниз, как объясняется в другом месте к стиху «И обреет она голову свою».

אבל התלמיד חכם שמקבל מבחי" חכמה ובחכמה אתברירו ע"כ מברר את הבשר ואז הבשר מוסיף בו התלהבות.

Однако знаток Торы, получающий от уровня Хохма (мудрость), а ведь «посредством Хохмы они очищаются», поэтому очищает мясо, и тогда мясо прибавляет ему пыл.

Знаток Торы получает от Хохмы, и именно посредством Хохмы происходит очищение. Поэтому он очищает мясо, и оно усиливает его пыл.

אך מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] אמר מאין לי בשר,²⁴ פ"י שהיה נעלה מאד מבחי" גבורות של הבשר אף כמו שהם לאחר הברירה.

Но Моше, учитель наш, мир ему, сказал: «Откуда мне взять мясо?» То есть он находился чрезвычайно высоко над уровнем Гвурот мяса — даже таким, каким они становятся после очищения.

Моше, однако, спросил: «Откуда мне взять мясо?» Альтер Ребе понимает эти слова как описание уровня Моше: он был чрезвычайно высоко над Гвурот мяса даже в их очищенном, святом состоянии.

שהתלהבות ורשפי אש האהבה הוא עדיין בחי" יש מי שאוהב, וכמשה כתיב ונחנו מה שהוא בחי" אין תכליתהביטול.

Ибо пыл и всполохи огня любви всё ещё принадлежат к уровню «есть тот, кто любит», тогда как о Моше сказано: «А мы — что?», — это уровень «айн» (ничто), величайшего самоустранения (битуль).

Пылкая любовь, даже святая, всё ещё предполагает существование любящего «я», нечто (еш). Уровень Моше выражен его словами: «А мы — что?» Это айн (ничто), полное самоустранение (битуль), превосходящее такой пыл.

9 ואף שבו יש ג"כ כחי התלהבות בכחי גבורות אך ההתלהבות כלולה בכחי ביטול ואין והוא נקי

И хотя в нём тоже есть уровень воодушевления в аспекте Гвурот (сдержанности), это воодушевление включено в аспект самоустранения (битуля) и ничто (айн), и это называется...

У Моше тоже есть воодушевление — качество Гвурот, — но в нём оно поглощено битулём, ощущением собственного ничтожества (айн) перед Б-гом. Воодушевлению такого рода дано особое название.

כחי גבורות דאבא, משא"כ הגבורות הנולדים מבירור הבשר הוא בחינת גבורות דאימא או גבורות דז"א שהוא כחי יש ודבר שנרגש ההתלהבות כו'

уровнем Гвурот Абы (Хохмы). В отличие от этого, Гвурот, рождающиеся в результате очищения мяса, — это уровень Гвурот Имы (Бины) или Гвурот Зеир Анпин (эмоциональных качеств), то есть уровень «что-то существующего» (еш), некоего «нечто», в котором ощущается воодушевление и т. д.;

Воодушевление, заключённое в битуле, называется Гвурот Абы, то есть Хохмы. Воодушевление, возникающее в результате очищения мяса, относится к более низкому порядку — к Гвурот Имы (Бины) или Зеир Анпин (эмоциональных качеств): оно принадлежит «что-то существующему» (еш), самости, которая ощущает собственное воодушевление.

והוא מילתא זוטרתא²⁵ ולמטה מבחי מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהוא כחי מ"ה [שם מ"ה] תכלית הביטול כחי אין כנ"ל (ועמ"ש סד"ה והיה מדי חדש בחדשו²⁶ גבי יבוא כל בשר להשתחוות):

и это малое дело, ниже уровня Моше, учителя нашего, мир ему, который соответствует уровню «Ма» («что») — высшей степени битуля, аспекту ничто (айн), как сказано выше. (См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И будет: из новомесячия в новомесячие», о словах «всякая плоть придёт поклониться».)

Такое ощущаемое воодушевление — «малое дело» по сравнению с Моше, чей уровень — Ма («что»), совершенный битул, как в его словах: «А что мы?» Эта фраза перекликается с замечанием Талмуда, что трепет перед Небесами для Моше — «малое дело»; здесь для дополнительного рассмотрения приводится маамар о словах «И будет: из новомесячия в новомесячие».

10 וזהו ויאמר משה שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו.²⁷ פי' שש מאות אלף רגלי

Это [и есть смысл слов]: «И сказал Моше: шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь». То есть шестьсот тысяч пеших

Теперь стихи прочитываются в этом свете. Моше сказал Б-гу: «Шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь».

דור המדבר היו תלמידיו שהיו ג"כ מבחי' יסוד אבא שהוא בחי' ביטול וזהו אשר אנכי בקרבו שמשה הוא בחי' מה ואין כני"ל.

поколения пустыни были его учениками, которые также происходили с уровня Йесод Аба — уровня самоустранения (битуль). И это означает «среди которого я нахожусь»: ведь Моше — это уровень «ма» (что) и «айн» (ничто), как упоминалось выше.

Шестьсот тысяч человек поколения пустыни были учениками Моше и имели общий с ним корень в Йесод Аба — канале, через который проходит битуль Хохмы. Слова «среди которого я нахожусь» означают, что Моше, уровень «ма» и «айн», находился среди них.

ואתה אמרת בשר אתן להם פי' משה מדבר עם בחי' אור א"ס המלוכש בחכמה שהוא בחי' משה

«А Ты сказал: дам им мясо». То есть Моше говорит с уровнем Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облачённого в Хохму (мудрость), — уровнем Моше.

Говоря: «А Ты сказал: дам им мясо», Моше обращается к Бесконечному свету, облачённому в Хохму, — к тому самому уровню, откуда он происходит.

וזהו ואתה כי חכמה נק' אתה כו' (ועיין בזהר פ' בלק דף קצ"ג ע"ב) דמשמע שאתה הוא אור א"ס המלוכש בחכמה תתן בשר

И это — «А Ты»: ведь Хохма называется «Ты» и т. д. (См. также Зоар, раздел Балак, с. 193б.) Из этого следует, что именно Ты — Бесконечный свет, облачённый в Хохму, — дашь мясо.

Хохма называется «Ты» (ата), поэтому стих подразумевает, что мясо даст Бесконечный свет, пребывающий внутри Хохмы. Здесь приводится отрывок из Зоара, раздел Балак, о слове «Ты».

וזה א"א שיושפל כ"כ [כל כך] ממדרגה גבוה ונעלה שהוא בחי' חכמה ואין שהוא בחי' משה וא"כ איך המזון הנמשך על ידו יהיה הבשר שהבשר מדרגה תחתונה מאד לגבי משה שהוא בחי' יש ובחי' גבורות כו'.

Но невозможно, чтобы столь высокий и возвышенный уровень — уровень Хохмы и «айн», уровень Моше, — был настолько низведён. Как же тогда пища, нисходящая через него, может быть мясом? Ведь мясо — это очень низкий по сравнению с Моше уровень: уровень «йеш» и уровень Гвурот и т. д.

Моше это казалось невозможным. Пища, нисходящая через него, чей уровень — Хохма и «айн», не может быть мясом, которое, как «йеш» и Гвурот, находится на очень низком уровне по сравнению с ним.

וזהו הצאן ובקר ישחט להם.²⁸ פ"י מאחר שהם מבחי' גבורות ולכן צריכין שחיטה (ע' [עיינן] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ראה ופ' שמיני) וא"כ איך אפשר להיות למאכל להם שהם מיסוד אבא תכלית הביטול כנ"ל.

И это — «Разве стада и крупный скот будут заколоты для них?» То есть, поскольку они относятся к уровню Гвурот, их необходимо подвергнуть ритуальному закланию (см. «Ликутей Тора» Аризаля, разделы Реэ и Шмини). Как же тогда они могут стать пищей для тех, кто происходит из Йесод Аба, то есть из самой сути самоустранения, как упоминалось выше?

Стада и крупный скот требуют ритуального заклания, что указывает на их принадлежность к Гвурот. Как же тогда они могли стать пищей для народа, чей корень — в Йесод Аба, в полном битуте? Таков смысл вопроса Моше: «Разве стада и крупный скот будут заколоты для них?»

אם את כל דגי הים כו' פ"י דגים הם בחי' נעלה מצאן ובקר שהם א"צ [אין צריך / אינו צריך] שחיטה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם נמוכים לנגד מדרגתם וא"א שימצא להם כו' ועיין מזה לקמן:

«Если всех рыб морских...» и т. д. То есть рыбы принадлежат к более высокому уровню, чем стада и крупный скот, поскольку их не требуется подвергать ритуальному закланию. И всё же по сравнению с их уровнем они низки, и невозможно, чтобы их нашлось для них и т. д. Об этом см. далее.

Рыбы выше стад и крупного скота, поскольку их не требуется подвергать ритуальному закланию. Однако даже рыбы низки по сравнению с уровнем народа, поэтому Моше не мог представить, откуда их можно взять в достаточном количестве; к этому маамар возвращается далее.

РАЗДЕЛ 4 • 11-16

«Разве рука Авая слишком коротка?» Перепела и светильник

11 ג ויאמר ה' אל משה היד ה' תקצר. פ"י עם היות שהאמת שאתה נעלה מאד מבחי' היש דבשר כי אתה בחי' מ"ה [שם מ"ה] וביטול אעפ"כ [אף על פי כן] היד ה' תקצר. בתמיה.

3. «И сказал Авая Моше: разве рука Авая коротка?» То есть, хотя верно, что ты намного выше уровня йеш плоти, поскольку ты — уровень Ма и битутль, тем не менее: «Разве рука Авая коротка?» — восклицает он с удивлением.

Третий раздел начинается с ответа Б-га: «Разве рука Авая коротка?» Моше и в самом деле намного выше йеш плоти, но вопрос этот риторический: рука Б-га не ограничена.

והיינו שיוכל להמשיך ולישפל אף מהאין דחכמה שהוא נעלה מאד להתלבש ולהתגלות למטה מטה בגבורות והיש של הבשר שגם בכ"י היש של הבשר יתגלה הביטול דחכמה.

Иными словами, она может низвести и опустить даже из айин Хохмы, которая чрезвычайно возвышенна, чтобы облечься и раскрыться внизу, внизу — в Гвурот и йеш плоти, так что даже на уровне йеш плоти раскроется битуль Хохмы.

«Рука» Б-га может низвести битуль Хохмы — высочайший айин — в самое нижнее место, в Гвурот и йеш плоти, чтобы битуль раскрылся даже там.

כי יד ה' יוכל לישפל מאד למטה מטה (וכמ"ש במ"א בענין המגביהי לשבת²⁹ שלכך המשפילי לראות בשמים ובארץ³⁰ בהשוואה אחת וכענין היד הגדולה אשר עשה³¹ ה' במצרים כו' וכה"ג [וכהאי גוונא] נתינתבאר] בפ"י לב"י ובשרי ירננו אל אל ח"י.³²

Ибо рука Авая может опуститься очень низко, внизу, внизу. (Как объясняется в другом месте относительно слов «Возвышенный, восседающий на престоле», поэтому Он «склоняется, чтобы смотреть на небо и землю» одинаково; и подобно этому — «великая рука, которую явил Авая в Египте» и так далее. Подобным образом объясняется смысл слов «Сердце мое и плоть моя ликут о Б-ге живом»:

Несколько примеров показывают, что сила Б-га достигает самых низких уровней именно потому, что она столь возвышенна. Он «восседает на престоле высоко» и поэтому «склоняется, чтобы смотреть» на небо и землю одинаково; «великая рука» проявилась в Египте; а слова «Сердце мое и плоть моя ликут о Б-ге живом» объясняются тем же образом.

שלהיות נמשך הביטול כלבי ובשרי שהם גשמיים הוא דייקא כאשר ירננו אל אל ח"י מהותו ועצמותו ית' כמ"ש בד"ה וארשתוך לי כו' ובמתן תורה ההרים רקדו^{33,34} דהיינו אף ההרים גבנונים³⁵ בפ"י בתי דפסחים (דק"י ע"ב)

битуль нисходит в «сердце мое и плоть мою», которые материальны, именно тогда, когда они «ликут о Б-ге живом» — о Его сущности и Самом Его существе, благословен Он, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мной» и так далее. А при даровании Торы «горы запрыгали» — то есть даже горы с горбами, как сказано в последней главе трактата Псахим.) (118б)

Битуль достигает материальных сердца и плоти именно тогда, когда они ликут о Б-ге живом — о Самом Его существе, которое выше любого уровня. Так же и при даровании Торы «горы запрыгали», даже горы с горбами; Талмуд в трактате Псахим связывает этот стих с дарованием Торы.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני כשי"כ [כל שכן] שבנקל יותר שימשך הביטול בכחית בשר כו', וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] והיה מדי חדש כו' יבא כל בשר להשתחוות לפני.³⁶

И смотри, что написано выше в маамаре, начинающемся словами «О том, что Тора была дана на горе Синай». Тем более легко низвести битуль на уровень плоти и так далее. И об этом сказано о грядущем мире: «И будет от новомесечия к новомесечию» и так далее, «всякая плоть придет поклониться предо Мною».

Если битуль достиг даже гор, тем более легко низвести его в плоть. Таково обещание о грядущем мире: «Всякая плоть придет поклониться предо Мною».

שהרכותא היא שאפילו בכח"י כל בשר שהוא כח"י גבורות ויש יומשך כח"י ההשתחוואה וביטול עליון וכמ"ש במ"א.³⁷

Новизна здесь в том, что даже на уровень «всякой плоти», который относится к Гвурот и йеш, будет ниспослан уровень поклонения и высшего битуля, как объясняется в другом месте.

Новизна этого пророчества состоит в том, что даже «всякая плоть», относящаяся к Гвурот и йеш, наполнится поклонением и высшим битулем.

12 וזה היה ענין השליו שהיו עופות שמנים מאד כדאיתא בגמ' [בגמרא] דיומא דע"ה ב' ומסקינן לה אתליסר ריפתי ואחרונה אינה נאכלת אלא³⁸ ע"י תערובות מרוב השומן הנבלע בה וכ"ש [וכל שכן] העליונות.

И в этом заключался смысл перепелов (слав): это были чрезвычайно жирные птицы, как сказано в Гемаре, [трактат] Йома, 75б: их насаживали на тринадцать лепёшек, и последнюю можно было съесть только смешав [с другой пищей], поскольку в неё впиталось так много жира; тем более это относится к верхним лепёшкам.

Перепела, которых Вс-вышний послал в пустыне, служат здесь примером. Талмуд описывает, насколько они были жирными: если положить перепела на тринадцать лепёшек, жир пропитывал их насквозь, так что даже последнюю лепёшку можно было съесть лишь смешав с другой пищей, а лежавшие выше были ещё жирнее.

13 והענין כי שמן הוא בחי חכמה שהוא חכים ולא בחכמה ידיעא³⁹ כו', ובעוה"ז הגשמי ג"כ השמן הוא בחי חכמה שנשתלשל מבחי חכמה שלמעלה, והתורה שהיא בחי חכמה עילאה נקי שמן כו'.

Объяснение состоит в том, что масло соответствует уровню Хохмы (мудрости), о которой сказано: «Она мудра, но не мудростью постижимой» и т. д. И в материальном мире масло также соответствует уровню Хохмы, поскольку нисходит с высшего уровня Хохмы. Тора же, представляющая собой высшую Хохму (Хохма Илаа), называется маслом и т. д.

Масло символизирует Хохму. О Хохме в её истоке сказано: «Ты мудр, но не мудростью постижимой»: она непостижима. Материальное масло нисходит от этой высшей Хохмы, и Тора, являющаяся высшей Хохмой, также называется маслом.

14 וזהו ענין השליו ששמן שהוא בחי חכמה נמשך ונתפשט בכשר. שבשר השליו הוא בחי גבורות והשמן שבה הוא בחי חכמה בחינת מ"ה [שם מ"ה] ואין. והיינו שנמשך הביטול גם בבחי היש דבשר.

И в этом состоит смысл перепелов: масло (шемен), относящееся к уровню Хохмы (мудрости), было привлечено и распространилось в мясе. Ведь мясо перепелов относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил), а шемен (жир, масло) в нём — к уровню Хохмы, к аспекту Ма и аин (небытия). Иными словами, самоустранение (битуль) привлекается даже в аспект йеш (нечто) мяса.

В перепеле Хохма (масло, шемен) распространилась в мясе, относящемся к Гвурот. Таким образом, битуль Хохмы был привлечён даже в йеш мяса.

וזהו היד הי' תקצר. שיוכל להמשיך מבחי אין דח"ע [דחכמה עילאה] גם לתוך הבשר עם היותו מצד עצם בחי יש וגבורות, וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בענין כי יסוד אבא ארוך היינו השפעת כח הביטול.⁴⁰

И в этом смысл слов: «Разве рука Авая коротка?» — то есть разве она не может привлечь аспект аин высшей Хохмы даже в мясо, хотя по своей сущности оно относится к аспекту йеш и Гвурот? Как сказано в «Эц Хаим» о том, что Йесод Аба длинен, то есть о распространении силы битуля.

В этом смысл слов: «Разве рука Авая коротка?»: Б-г может привлечь аин высшей Хохмы даже в мясо, которое само по себе относится к йеш и Гвурот. Учение из «Эц Хаим» о том, что Йесод Аба «длинн», описывает, насколько далеко простирается воздействие силы битуля.

15 והיינו כי השליו הוא נמשך ג"כ מבחי פני נשר שבמרכבה שהוא נשמת כל העופות

Иными словами, перепел также исходит от уровня лика орла в Колеснице, который является корнем души всех птиц;

Как и все птицы, перепел получает свою душу от лика орла в Б-жественной Колеснице.

אך שמבחי' נשר מתהוים כל העופות שאינן מעורבים בשומן כ"כ [כל כך] שהם רק בחי' בשר וגבורות ויש בלבד.

но от уровня орла происходят все птицы, в которых не так много жира: они представляют собой лишь мясо, Гвурот (сдержанность) и йеш (нечто существующее).

У обычных птиц, происходящих из этого источника, мало жира: они состоят лишь из мяса, Гвурот и йеш.

אמנם זה השליו הוא מעורב בשומן כ"כ [כל כך] והיינו שנמשך לתוכו מבחי' שמן ח"ע [חכמה עילאה] בחי' אין

Однако этот перепел был настолько пропитан жиром, то есть в него проникло нечто от масла высшей Хохмы (Хохма Илаа), от уровня айн (небытия),

Перепел отличался от других. Обилие жира свидетельствует о том, что в него проникло нечто от масла высшей Хохмы, от уровня айн.

שהוא בחי' הרכבה והתכללות חו"ג [חסד וגבורה] ביחד שלתוך גבורות דיש דבשר השליו נמשך בחי' חסד דחכמה להמתיק הגבורות והוא השמן כו'.

который представляет собой сочетание и взаимное включение Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности): в Гвурот йеш, присущего мясу перепела, проникает уровень Хесед Хохмы, чтобы смягчить Гвурот; это и есть масло и так далее.

Это масло соединяет Хесед и Гвуру: Хесед Хохмы входит в Гвурот мяса перепела и «смягчает» их, ослабляя их строгость. Именно это символизирует его жир.

16 וכמו העלאת נרות המנורה⁴¹ שהשמן נבלע ונמשך בפתילה ועי"ז דולקת הפתילה באור.

И это подобно вознесению светильников Меноры: масло впитывается в фитиль и проникает в него, благодаря чему фитиль горит светом.

Менора показывает то же самое: масло пропитывает фитиль, и благодаря этому фитиль горит светом.

שהוא ג"כ התכללות חו"ג [חסד וגבורה] חסד דחכמה הוא השמן ואור דפתילה הוא בחינת הגבורות והתלהבות, שהפתילה היא בחי' יש ונכלל לת באור והוא ענין העלאת נפש האדם בבחי' רצוא והתלהבות.

Это также взаимовключение Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности): Хесед Хохмы (мудрости) — это масло, а свет фитиля — уровень Гвурот и пылкого воодушевления. Ведь фитиль — это аспект йеш (нечто), включающийся в свет; в этом заключается вознесение души человека в движении рацо (устремлении вверх) и пылком воодушевлении.

Здесь также соединяются Хесед и Гвур: масло — это Хесед Хохмы, а пламя — Гвурот и пылкое воодушевление. Фитиль, представляющий собой йеш, растворяется в свете — это образ души, возносящейся в движении рацо, в стремлении выйти за свои пределы и прилепиться к Б-гу.

אך הנה העלאה זו הוא ע"י השמן שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] דהיינו שנמשך ג"כ בחי' ביטול דח"ע [דחכמה עילאה] בהתלהבות כו'

Однако это вознесение происходит благодаря маслу, которое представляет собой аспект высшей Хохмы; то есть в пылкое воодушевление также привлекается аспект самоустранения (битуль), присущий высшей Хохме, и т. д.

Но фитиль горит лишь благодаря маслу: пламенное вознесение души поддерживается битулем высшей Хохмы, который привлекается в него.

(ועמ"ש מענין השמן והפתילה ע"פ כי אתה נרי⁴² הוי'. ובד"ה ת"ר [תנו רבנן] מצות נר חנוכה)⁴³ וזהו כענין השליו שהשמן נתפשט בהגבורות דבשר כנ"ל:

(См. также то, что написано о масле и фитиле в толковании [стиха] «Ибо Ты — мой светильник, Авая», а также в маамаре, начинающемся словами «Наши мудрецы учили: заповедь о светильнике Хануки».) И это подобно перепелам, в которых масло распространилось в Гвурот мяса, как упоминалось выше.

Маамары о словах «Ибо Ты — мой светильник, Авая» и о «заповеди о светильнике Хануки» приводятся в связи с маслом и фитилем. Светильник подобен перепелам, жир которых распространился в Гвурот их мяса.

Аарон между князьями и Моше

17 ד וְזֶה עֲנִין שֶׁלֶךְ גָּדוֹל מִשְׁלֵהֶם דִּהְיִינוּ מִקְרִבֹּנוֹת הַנְּשִׂאִים כִּי הִנֵּה הַקֶּרֶבֶן נָקִי אֲכִילַת מִזְבֵּחַ שְׁכֵמוֹ עִי

אֲכִילָה נִתְבָּרֵר הַבָּשָׂר וְנוֹלֵד מִזֶּה הַתְּלַהּבוֹת וְרִשְׁפִי אֵשׁ כֶּךָ עֲדִיזִי הוּא גִי"כ אֲכִילַת מִזְבֵּחַ

4. Таков смысл слов: «Твоё больше их», то есть больше приношений князей. Ведь жертвоприношение называется «пищей жертвенника»: подобно тому как благодаря пище мясо очищается и от этого рождаются воодушевление и всполохи огня, так же происходит и «пища жертвенника»,

Четвёртый раздел возвращается к Аарону и князьям. Жертвоприношение называется «пищей жертвенника»: как пища очищает мясо и порождает воодушевление в том, кто ест, так и «пища» жертвенника — жертвоприношение — очищает его и возносит.

רק שהוא בבחינה גבוה הרבה יותר וכמ"ש במ"א ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] שולחנו של אדם מכפר עליו.

только это происходит на гораздо более высоком уровне, как объясняется в другом месте. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «После разрушения Храма стол человека искупает его».

«Пища» жертвенника находится на гораздо более высоком уровне, чем пища человека. Сходство между ними объясняет, почему мудрецы сказали, что после разрушения Храма стол человека искупает его вместо жертвенника.

18 וְזֶה הָיָה עֲנִין הַקֶּרֶבֶנוֹת שֶׁל הַנְּשִׂאִים שְׁכָל נְשִׂיאָה הָעֵלָה שְׁכֵמוֹ עִי קִרְבָּנוֹ דִּהְיִינוּ שְׁעִיזִי נִמְשָׁךְ בְּשִׁבְטוֹ

בְּחִי הַרְצוֹא וְהַתְּלַהּבוֹת עִי הַקֶּרֶבֶן שֶׁהַקִּרִּיב שְׁנָקִי אֲכִילַת מִזְבֵּחַ כּוֹ,

Таково было значение приношений князей: каждый князь возвышал свое колено посредством своего приношения; то есть благодаря ему в его колено привлекался уровень рацо (стремительного устремления вверх) и пыл — посредством приношения, которое он принес и которое называется «питанием жертвенника» и т. д.

Приношение каждого князя привлекало в его колено рацо — стремление души подняться к Б-гу — и пыл. Именно такое возвышение осуществляли князья.

אכן בחיי אהרן שמדליק ומטיב את נרות המנורה הוא גדול מקרבנות הנ"ל, כי הנה המנורה היא בחיי מלי דאצילות, והי"ב שבטים הם מרכבה דבחי מלי

Но уровень Аарона, который зажигал и приготавливал лампы Меноры, выше, чем упомянутые приношения. Ведь Менора соответствует Малхут мира Ацилут, а двенадцать колен — колеснице уровня Малхут,

Зажигание Меноры Аароном имеет более высокий уровень. Менора соответствует Малхут мира Ацилут — Б-жественному царству, которое получает от высших Сфирот и передает нижним мирам, — а двенадцать колен являются его «колесницей», носителем, который его несет.

שהם הנקי י"ב בקר שלשה פונים צפונה כו' והים עליהם מלמעלה, הים היינו המלי דאצי שהוא עליהם מלמעלה

то есть тем, что называется двенадцатью быками: «трое обращены к северу» и т. д., «а море было над ними сверху». «Море» — это Малхут мира Ацилут, которая находится над ними.

Здесь имеется в виду образ большого водоема в Храме Шломо, называемого «Морем», который покоился на двенадцати быках, по три с каждой стороны. Быки — это двенадцать колен, а находящееся над ними Море — Малхут мира Ацилут.

(ולכן הנשיאים הקריבו י"ב בקר לעולה⁴⁴ דהיינו כמ"ש ששם עלו שבטים⁴⁵ כו' ועליי [ועליה] זו הוא ע"ד והחיות נושאות את הכסא), ואהרן שהעלה נרות המנורה

(Поэтому князя принесли в жертву всесожжения двенадцать быков, то есть, как сказано: «Ибо туда восходили колена» и т. д.; и это восхождение подобно тому, как «животные несут Престол».) Аарон же, который вознес лампы Меноры,

Поэтому князя вместе принесли двенадцать быков во всесожжение, и поэтому о Йерушалаиме сказано: «Ибо туда восходили колена». Их восхождение подобно восхождению Хайот, несущих Престол, о котором говорилось выше.

היינו ג"כ לכללות י"ב שבטים הנכללים בבחי מלי שהשפיע בהם ג"כ ההעלאה שיהיה לכל או"א [אחד] מישראל בחיי העלאה זו. והעלאה זו הוא ג"כ בחיי גבורות ורשפי אש.

сделал это также ради двенадцати колен в целом, включенных в уровень Малхут: он тоже даровал им это возвышение, чтобы каждый из народа Израиля обрел такой уровень возвышения. И это возвышение также относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил) и огненных вспышек.

Вознесение лампад Аароном служило всем двенадцати коленам вместе, поскольку они включены в Малхут, и даровало каждому еврею это восхождение. Это восхождение также представляет собой Гвурот и огненный пыл.

19 ואהרן בעצמו הוא חסד אך לכנס"י [לכנסת ישראל] השפיע בחי' גבורות והיינו לפי שהוא שושבינא דמטרוניתא שמגביה ומעלה כנס"י [כנסת ישראל] לגבי מלכא קדישא והוא ע"י הגבורות שהם בחי' העלאה.

Сам Аарон — это Хесед (доброта), однако общине Израиля (Кнесет Исраэль) он даровал аспект Гвурот (сдержанности). Это потому, что он — «шафер царицы» (шушвина дематронита), который поднимает и возносит общину Израиля к Святому Царю; это происходит посредством Гвурот, представляющих собой аспект вознесения.

Собственное качество Аарона — Хесед, однако общине Израиля он дарует Гвурот, потому что именно Гвурот дают силу подниматься ввысь. Будучи «шафером царицы», он сопровождает общину Израиля — невесту — к Святому Царю.

וזהו ענין העלאת הנרות, אך גבורות אלו אינן בבחי' יש כמו ההעלאה שמכירור הכשר שהוא בחי' יש.

В этом и состоит смысл вознесения светильников. Однако эти Гвурот не относятся к категории еш, как вознесение, происходящее благодаря очищению мяса, которое относится к категории еш.

Это вознесение и есть вознесение светильников. Но Гвурот Аарона отличаются от пыла, возникающего при очищении мяса: тот относится к категории еш, самости.

אלא הם בבחי' אין וביטול שהרי מעורבים בשמן ופתילה ואור אשר עם היות כירור והעלאה

Напротив, они относятся к категории аин и самоустранения (битуль), ведь они смешаны с маслом, фитилём и светом: хотя очищение и вознесение

Его Гвурот проникнуты аин и битуль, поскольку в светильнике пламя соединено с маслом, фитилём и светом.

הפתילה היא בחי' גבורות דיך אכן ע"י השמן הנבלע בה שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] ביטול ואין ע"י נעשה ההעלאה והגבורות בבחי' אין וביטול כו'.

фитиля — это аспект Гвурот, относящихся к категории еш, тем не менее, благодаря маслу, впитанному в него, которое есть аспект высшей Хохмы (Хохма Илаа), битуля и аин, вознесение и Гвурот становятся аспектом аин и битуль и т. д.

Горение фитиля, его очищение и вознесение — это Гвурот категории еш; но впитанное в него масло — это высшая Хохма, битуль и аин, и благодаря маслу всё восхождение становится аспектом аин и битуль.

20 וְלֹכֵן הוּא גָדוֹל מִקְרַבְנוֹת הַנְּשִׂאִים שֶׁנִּקְיָא אֲכִילַת מִזְבֵּחַ שֶׁהָעֵלָא נִמְשָׁךְ מִבִּירוֹר הַבָּשָׂר שֶׁהַגְּבוּרוֹת הוּא עֲדִיין בְּחַי יֵשׁ מִי שְׂאוּהָב

Поэтому это выше жертвоприношений князей, которые называются «пищей жертвенника»: возвышение, происходящее благодаря очищению мяса, где Гвурот (сдержанность) всё ещё относятся к уровню «есть тот, кто любит».

Вот почему доля Аарона выше. Жертвоприношения князей — «пища жертвенника» — приносят возвышение, происходящее благодаря очищению мяса, Гвурот которого всё ещё относятся к уровню самости, которая любит.

וְהֵינּוּ כִּי הֵי"ב בְּקָר הֵם בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה וְאִמָּא מִקְנָא בְּכוֹרְסִיָּא וְהַגְּבוּרוֹת הַנְּמֻשְׁכִּי [הַנְּמֻשְׁכִּים / הַנְּמֻשְׁכִּין] מִבְּחַי בִּינָה כְּשֶׁמִּקְנָא בְּבְרִיאָה הוּא בְּחַי יֵשׁ כּו'.

Иными словами, двенадцать быков находятся в мире Брия (мире творения), где «Има гнездится в Троне»; Гвурот, исходящие от уровня Бины (понимания), когда она пребывает в Брия, относятся к уровню еш (нечто) и так далее.

Двенадцать быков находятся в мире Брия, где, как сказано, «Има, то есть Бина, гнездится в Троне». Гвурот, исходящие от Бины в том виде, в каком она присутствует в Брия, относятся к уровню еш.

אָבֵל אַהֲרֹן בְּהַדְלַקַת הַמְּנוֹרָה הַמְּשִׁיךְ בְּמִלִּי שֶׁהִיא הַמְּנוֹרָה גַּם מִבְּחַי אָבָא לְהִיּוֹת אָבָא יוֹסֵד בְּרֵתָא שֶׁהַחֲכָמָה הִיא בְּחַי אֵין וּבִטּוֹל.

Но Аарон при зажигании Меноры привлёк в Малхут (царство), которая и есть Менора, также и от уровня Аба (Хохма), согласно сказанному: «Аба основал дочь», ибо Хохма — это уровень аин (небытия) и самоустранения (битуль).

Зажигая Менору, Аарон привлёк в Малхут также нечто от Аба, Хохмы, как сказано: «Аба основал дочь», где дочь — это Малхут. Хохма — это аин и битуль.

21 וְלֹכֵן עִם הִיּוֹת שֶׁהַשְּׁפִיעַ בָּהּ בְּחַי גְּבוּרוֹת דְּאִמָּא גִּי"כ לְהִיּוֹת עֵינִי הָעֵלָא וְזֶהוּ עֲנִין שׁוֹשְׁבִינָא דְּמַטְרוֹנִיתָא, אֲךָ אֵין הַגְּבוּרוֹת בְּבְחַי יֵשׁ

Поэтому, хотя он и наделил ее уровнем Гвурот (сдержанности) Имы (Бины), чтобы благодаря этому произошло возвышение, — в этом и состоит служение «шаушвина дэ-матронита» («сопровождающего Царицы»), — однако Гвурот здесь не имеют свойства еш (нечто существующее),

Аарон действительно наделил Малхут Гвурот от Имы, чтобы стало возможным ее возвышение; в этом состоит его роль «сопровождающего Царицы». Однако эти Гвурот не обладают свойством еш.

כְּמוֹ הַהֶעֱלָאָה שְׁעִי הַבִּינָה לְכַד דְּמִקְנָנָא בְּכוֹרְסִיָּא שְׁבִקְרַבְנוֹת הַנְּשִׂאִים, כִּיָּא הֵם בְּבַחֲי אֵין וּבִיטוֹל עִי גִילּוֹי הַחִיָּע [הַחֲכָמָה עִילָאָה] אַבָּא דְּמִקְנָן בְּאַצִּילוֹת כּוֹי וְהִינּוּ שְׁמִשְׁפִּיעַ בֶּה מְבַחֲי אוּיָא [אַבָּא וְאִמָּא] יָחַד וְזֶהוּ עֲנִין הַשָּׁמַן וְהָאוֹר.

как возвышение, происходящее благодаря одной лишь Бине, которая «обитает в Престоле», — то есть в жертвоприношениях предводителей колен; напротив, они имеют свойство аин (ничто) и самоустранения (битуль), благодаря раскрытию высшей Хохмы (Хохма Илаа), «Абы, пребывающего в Ацилуте» и т. д. Иными словами, он наделяет ее уровнем Абы и Имы вместе; в этом и состоит смысл масла и света.

Возвышение предводителей колен происходило благодаря одной лишь Бине, которая «обитает в Престоле»; возвышение же, совершаемое Аароном, происходит через раскрытие высшей Хохмы — Абы, пребывающего в Ацилуте. Он наделяет Малхут уровнем Абы и Имы вместе; им соответствуют масло (Хохма) и свет (Гвурот).

(ע' [עִיין] בְּלִקּוּת [בְּלִקּוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיז'ל)] פ' בְּהַעֲלֹתָךְ סְדִיָּה מִצּוֹת הַדִּלְקָת נְרוֹת וְעִיין עוֹד בְּלִקּוּת [בְּלִקּוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיז'ל)] פ' וִירָא בְּעֲנִין כִּי אֲרֻנּוֹן גְּבוּל מוֹאֵב כּוֹי ע ד בְּחֲכָמָה יֶסֶד אֲרִץ⁴⁶ וְנִמְצָא שֶׁאַהֲרֹן הוּא מְמוּצָע בֵּין הַנְּשִׂאִים וּמִרְעִיָּה [וּמִשָּׁה רַבִּינוּ עֲלֵיו הַשְּׁלוֹם].

(См. «Ликутей Тора» Аризая, раздел Беаалотха, в конце отрывка, начинающегося словами «Заповедь зажжения светильников»; см. также «Ликутей Тора» Аризая, раздел Вайера, о словах «Ибо Арнон — граница Моава» и т. д., в связи со словами «Хохмой основал землю».) Итак, Аарон — посредник между предводителями колен и Моше, учителем нашим, да будет мир ему.

В скобках указаны параллельные отрывки, в том числе тема «Хохмой основал землю». Отсюда следует, что Аарон занимает промежуточное положение между предводителями колен и Моше.

שְׁמִשָּׁה הוּא בַּחֲי מָה וְאֵין תְּכִלִּית הַבִּיטוֹל וְנִקְי שׁוֹשְׁבִינָא דְּמִלְכָּא פִי שְׁנַעֲלָה מְבַחֲי זִיָּא הַנִּקְי מִלְכָּא מֵאַחֵר שֶׁהוּא שׁוֹשְׁבִינָא דִּילִי [דִּילִיָּה] וְהוּא הַמְּמַשִּׁיךְ מִלְמַעֲלָה לְמַטָּה.

Ибо Моше — это уровень мах (что) и аин, предельное битуль; он называется «шаушвина дэ-малка» («сопровождающим Царя»). Иными словами, он выше уровня Зеир Анпин, называемого «Царем», поскольку является Его сопровождающим; именно он привлекает свыше вниз.

Моше — это мах и аин, полное битуль; он называется «сопровождающим Царя»: будучи спутником Царя, он стоит выше Зеир Анпин, называемого «Царем», и его служение состоит в том, чтобы привлечь Б-жественность свыше вниз.

22 והנשיאים הן בחיי העלאה ממטה למעלה מעולם הבריאה בגבורות ורשפי אש שמבחי בינה דמקנא בבריאה שהוא בחיי יש.

Князья представляют собой уровень подъёма снизу вверх из мира Брия (мира творения), посредством Гвурот (сдержанности) и огненных вспышек, исходящих от уровня Бины (понимания), пребывающей в Брия, — уровня «еш» (нечто).

Князья возносят снизу вверх из мира Брия посредством огненных Гвурот, исходящих от Бины в её пребывании в Брия; поэтому их подъём остаётся в категории «еш».

ואהרן נקרא שושבינא דמטרוניתא שהוא המעלה כללות נשמות ישראל ומאחר שהוא המעלה אותם מוכרח שהוא למעלה מהם כו'

Аарон называется «шаушвина дематронима» («сватом царицы»), ибо именно он возносит души Израиля в их совокупности; а поскольку он возносит их, он непременно должен быть выше них и т. д.;

Аарон, «сват царицы», возносит все души Израиля вместе; тот, кто поднимает других, должен стоять выше них.

והיינו שמשפיע בהם מבחי או"א [אבא ואימא] שעייז ההעלאה הוא בכחי אין וכיטול כו' וזהו שהוא בחיי ממוצע בין הנשיאים ומרע"ה [ומשה רבינו עליו השלום]

То есть он наделяет их от уровня Аба и Има (Хохма и Бина), благодаря чему их подъём совершается в категории «айн» (небытия) и самоустранения (битуль) и т. д. Поэтому он и является посредником между князьями и Моше, учителем нашим, мир ему:

Он даёт им от Аба и Има вместе, чтобы их восхождение было проникнуто «айн» и битулем. Благодаря этому он является посредником между князьями и Моше.

כי בצד א' הוא כמו בחיי הנשיאים שהוא המעלה כנ"י [כנסת ישראל] ממטה למעלה. משא"כ בחיי משה שהוא להמשיך גילוי אור א"ס מלמעלה למטה.

Ибо в одном отношении он подобен князьям: он возносит общину Израиля снизу вверх. Но не таков уровень Моше: его служение состоит в том, чтобы ниспосылать раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) сверху вниз.

В одном отношении он подобен князьям: его служение — возносить Израиль снизу вверх. Служение Моше противоположно: ниспосылать раскрытие Бесконечного света сверху вниз.

אך עכ"ז [עם כל זה] בצד א' הוא כמו בחי' משה בהיות העלאה זו היא ע"י המשכת החכמה שהוא בחי' ביטול ואין כו'. ועל ידי המשכה זו דייקא הוא ההעלאה.

И всё же в другом отношении он подобен Моше, поскольку этот подъём совершается посредством ниспослания Хохмы (мудрости), относящейся к категории битуля и «айн» и т. д.; и именно благодаря этому ниспосланию происходит подъём.

В другом отношении он подобен Моше: подъём, который он осуществляет, происходит благодаря ниспосланию Хохмы, относящейся к категориям битуля и «айн»; именно это ниспослание делает подъём возможным.

וזהו ענין שלך גדול משלהם (ועיין מ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ להקריב לי במועדו⁴⁷ שתפלת כל ימות החול נמשך משבת ע"י אמצעית המועדים שהם בחי' ממוצע כו'

В этом и состоит смысл слов: «Твоё больше их». (См. также сказанное подобным образом в маамаре на стих «приносить Мне в назначенное время»: молитва всех будних дней ниспосылается от Шабата через посредство праздников, которые представляют собой уровень посредника и т. д.,

Поэтому доля Аарона больше доли князей. В качестве параллели приводится сказанное в маамаре на слова «приносить Мне в назначенное время»: молитвы будних дней черпают от Шабата посредством праздников, занимающих промежуточное положение.

בחי' מוחין דאימא המחברים וממשיכים הארת מוחין דאבא בהמדות ועיין בבה"ז [בביאורי הזהר] ר"פ ויצא ע"פ ויצא יעקב מבאר שבע⁴⁸ כו'.

уровень мохин Имы, которые соединяют и ниспосылают сияние мохин Абы в эмоциональные качества (мидот). См. также «Беурей а-Зоар», начало главы «Вайеце», к стиху «И вышел Яаков из Беэр-Шевы» и т. д.)

Праздники соответствуют мохин Имы, которые соединяют эмоциональные качества с мохин Абы и привносят в них его свет. Также приводится ссылка на «Беурей а-Зоар» к словам «И вышел Яаков из Беэр-Шевы».

והנה ענין זה קרוב ג"כ למשנ"ת [למה שנתבאר] לעיל בדיבור הראשון שע"פ בהעלותך כו' שענין ההפרש בין אה"ר [אהבה רבה] שמשפיע אהרן לבח"י אה"ע [אהבת עולם]. שבח"י אה"ר [אהבה רבה] היא הנמשך מבח"י ראייה והיינו כי ראייה היא בח"י חכמה.

Этот вопрос также близок к тому, что было объяснено выше, в первом маамаре на слова «Когда вознесёшь...» и т. д., о различии между ахава раба (великой любовью), которую ниспосылает Аарон, и ахават олам («любовью мира»). Ахава раба ниспосылается от уровня зрения, поскольку зрение относится к уровню Хохмы.

В первом маамаре этой главы, на слова «Когда вознесёшь...», различаются два вида любви: ахава раба (великая любовь), которую ниспосылает Аарон, и ахават олам («любовь мира»). Ахава раба исходит от «зрения», то есть от Хохмы.

ומזה נמשך האה"ר [האהבה רבה] שהגבורות ורשפי אש אינן כשביל לרוות נפשו הצמאה לבד שזהו בח"י יש מי שאוהב רק האהבה הוא להיות נגלה כבוד⁴⁹ ה' שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה

И отсюда проистекает великая любовь, в которой Гвурот и огненные вспышки нужны не только для того, чтобы утолить жажду собственной души, — это уровень «есть тот, кто любит»; любовь же состоит в том, чтобы открылась слава Б-га, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.

В великой любви огненная любовь нужна не для того, чтобы утолить жажду собственной души, — это было бы проявлением собственного «я» того, кто любит. Ее цель — раскрытие славы Б-га внизу, как наверху.

והנה מיתוק גבורות אלו ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה זהו בחינת משה שושבינא דמלכא וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר⁵⁰ כו' ע"ש):

И смягчение этих Гвурот, а также раскрытие внизу, как наверху, — это уровень Моше, «шаушвина д-малка» — свадебного спутника Царя, как объясняется в другом месте, в связи с [стихом] «Моше говорил...» и так далее; смотри там.)

Смягчение этих Гвурот и осуществление раскрытия внизу, как наверху, — это уровень Моше, «свадебного спутника Царя», как объясняется в другом месте в связи со стихом «Моше говорил».

Перепела, роса и жирные гуси

23 ה' והנה להבין בתוספת ביאור מעט בענין השליו הנה לקמן מבואר שהעופות הן נמשכים מבחי' כרובים

ועמ"ש ע"פ שמן תורק שמך ע"כ עלמות אהבוך⁵¹ ג"כ כענין משנ"ת [מה שנתבאר] בדרוש זה

5. Теперь, чтобы несколько подробнее объяснить вопрос о перепелах: ниже разъясняется, что птицы происходят от уровня херувимов. См. также написанное по поводу [стиха] «Имя Твое — как разлитое миро; потому любят Тебя аламот (девицы)», что также соответствует объясненному в этом маамаре,

Пятый раздел подробнее объясняет вопрос о перепелах. Птицы происходят от уровня херувимов, как разъясняется далее; параллель этому — маамар о словах «Имя Твое — как разлитое миро; потому любят Тебя аламот».

והוא שלפי שבחי' התורה שהיא בחי' שמן הוא גבוה מאד ע"כ יכול לימשך מטה מטה עד גם בבחי' עלמות שהוא בחי' מי שלבו אטום

а именно: поскольку уровень Торы, который представляет собой уровень масла, чрезвычайно высок, она может нисходить очень низко — вплоть до уровня аламот, то есть того, чье сердце запечатано;

Тора, которая уподобляется «маслу», настолько высока, что может достигать самых низших уровней — даже аламот, понимаемых здесь как сокрытость: сердце человека запечатано для Б-жественного.

והיינו שעייז לבי ובשרי ירננו⁵² כו' כנ"ל, וגם שליו מלשון שלוח כמ"ש בגמרא דיומא (דע"ה כ') צדיקים אוכלין אותו בשלוח⁵³.

то есть благодаря этому «сердце мое и плоть моя ликуют...», как сказано выше. Кроме того, слово «слав» (перепел) связано со словом «шалва» (покой), как сказано в Гемаре, трактат Йома (75б): «Праведники едят его спокойно».

Так даже сердце и плоть начинают «ликовать», как объяснялось выше. Есть и дополнительный намек в самом названии: «слав» (перепел) связано со словом «шалва» (покой), как сказано в Талмуде: «Праведники едят его спокойно».

ופי שלוח י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בענין ועבודת הצדקה השקט ובטח^{54, 55} ע"ש
היטב והיינו כחי אהל כל יצען כל יסע יתידותיו לנצח⁵⁶ כמ"ש מזה סדי"ה שובה ישראל עד,⁵⁷

Смысл слова «шалва» можно объяснить в соответствии с написанным в «Игерет а-Кодеш» о словах «и дело צדקה — тишина и уверенность» (см. там внимательно). Это и есть уровень «шатра, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не будут выдернуты», как сказано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к...»

Этот покой можно понять на основании «Игерет а-Кодеш», где объясняются слова «дело цдаки — тишина и уверенность». Это непреходящее, непоколебимое состояние, подобное «шатру, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не будут выдернуты».

והיינו לפי שהשמן והביטול נמשך ממקום עליון מבחי" חכמה עילאה דכולא דשקיט ואשתכ"ך⁵⁸ כו'
ועיין בזהר פ' נשא דקכ"ח ע"ב

Ибо масло и самоустранение (битуль) нисходят из высшего источника — с уровня высшей Хохмы всего сущего (Хохма Илаа), которая пребывает в покое и безмолвии... См. также Зоар, раздел Насо, 128б.

Покой, связанный с перепелами, происходит от источника масла и битуля — высшей Хохмы, которую Зоар описывает как «покоящуюся и пребывающую в безмолвии на своем месте».

וזהו מ"ש ויהי בערב ותעל השליו כו' ובבקר היתה שכבת הטל⁵⁹ כו', הרי שיש יחוס ושייכות קצת זה לזה

И это то, что сказано: «И было вечером, и поднялись перепела...», «а утром лежал слой росы...». Следовательно, между одним и другим есть определенная связь.

Тора упоминает перепелов рядом с росой, выпавшей вместе с маном: «Вечером поднялись перепела... а утром лежал слой росы». То, что они упомянуты вместе, показывает их связь.

וכן בתהלים סי' ק"ה שאל ויבא שליו ולחם שמים ישביעם⁶⁰ ועיין בזהר פ' לך לך (דפ"ח ע"א) ע"פ כשמן
הטוב⁶¹ כו' כטל חרמון⁶² כו' איהו שמן ואיהו טל⁶³ כו'.

И так же в Псалмах, глава 105: «Они попросили — и Он принес перепелов, и хлебом небесным насытил их». См. также Зоар, раздел Лех Леха (88а), о словах «как доброе масло...», «как роса Хермона...»: «Это масло, и это роса...»

В Псалме перепела также упоминаются вместе с хлебом небесным. Зоар, комментируя слова «как доброе масло» и «как роса Хермона», говорит, что масло и роса едины; поэтому перепела, появившиеся вместе с росой, связаны с маслом Хохмы.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות ש' סעי' [סעיף] נ' פ"י שהבשר שרשו משם אלקים והשלי ושרשו משני השמות הוי' אלקים ע"ש ויש לבאר ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר].

В «Меорот Ор», буква шин, раздел 50, объясняется, что мясо коренится в имени Элоким, а перепела — в двух именах, Авая и Элоким; см. там. Это можно объяснить в соответствии с тем, что было разъяснено [здесь].

Каббалистический труд «Меорот Ор», расположенный по буквам, сообщает, что мясо коренится в имени Элоким (Б-г как источник меры и ограничения), а перепела — в соединении имен Авая и Элоким. Это соответствует объяснению маамара: в перепелах Хесед Хохмы соединяется с Гвурот мяса.

ובזה יובן המעשה דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] בב"ב [בבבא בתרא] (דע"ג ב') בענין הנהו אווזי דשמטי גדפייהו משמנייהו וקא⁶⁴ נגדי נחלי דמשחא מתותייהו אמינא אית לן בגווייכו חולקא לעלמא דאתי כו'.

И этим станет понятен рассказ Раббы бар бар Ханы в трактате «Бава Батра» (лист 73б) о тех гусях, у которых от жира отваливались крылья, а из-под них текли потоки масла: «Я сказал: „Есть ли у нас доля в вас в Будущем мире?“» и т. д.

Это объясняет рассказ Раббы бар бар Ханы, который увидел гусей, настолько тучных, что у них отваливались крылья, а из-под них текли потоки масла, и спросил: «Есть ли у нас доля в вас в Будущем мире?»

והיינו שלעתיד יומשך ויתגלה ח"ע [חכמה עילאה] גם למטה מטה בבחי' היש שהוא ענין יבא כל בשר להשתחוות⁶⁵ כנ"ל.

Иными словами, в Будущем мире высшая Хохма будет нисходить и раскрываться даже внизу, в самом низу, на уровне йеш (нечто); в этом и состоит смысл слов: «Всякая плоть придёт поклониться», как сказано выше.

Эти гуси символизируют Будущий мир, когда высшая Хохма раскроется даже в самом нижнем йеш, как сказано: «Всякая плоть придёт поклониться».

24 ובתרגום שני דמגלת אסתר בפסוק ישנו עם⁶⁶ א' במלשינות המן שבערב יוהכ"פ [יום הכפורים] נכסין חיוון ואווזין ואכלין ושתין⁶⁷ כו'.

И в Таргум Шени на Мегилат Эстер, в связи со словами «Есть один народ», среди клеветнических обвинений Амана [сказано], что в канун Йом-Кипура они закалывают скот и гусей, едят и пьют и т. д.

Гуси упоминаются и в другом источнике: в Таргум Шени, арамейском пересказе Мегилат Эстер, Аман клеветает на евреев, говоря, что в канун Йом-Кипура они закалывают скот и гусей, едят и пьют.

ומה שאמר אוזי דייקא לפי שבה יש הרמז להתפשטות וגילוי ח"ע [חכמה עילאה] גם למטה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בברכות דנ"ז א' הרואה אוזי בחלום יצפה לחכמה שנאמר⁶⁸ חכמות בחוץ תרונה.⁶⁹

А то, что он упомянул именно гусей, объясняется тем, что в этом заключён намёк на распространение и раскрытие высшей Хохмы (Хохма Илаа) даже внизу, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в трактате Брахот, 57а: «Увидевший во сне гуся может надеяться на мудрость, как сказано: „Мудрости вызывают на улице“».

Гуси упомянуты именно потому, что они служат намёком на распространение и раскрытие высшей Хохмы даже внизу. В Талмуде сказано, что увидевший во сне гуся может надеяться на мудрость; в подтверждение приводятся слова: «Мудрости вызывают на улице».

25 והיינו חכמות דייקא תרי היינו שע"י התגלות ח"ע [חכמה עילאה] בח"ת [בחכמה תתאה]. נמשך ג"כ בחוץ. ועמ"ש בענין חכמות בחוץ כפי יתרו ע"פ זכור את יום השבת לקדשו,⁷⁰

Это означает: именно «мудрости» — во множественном числе, то есть две; благодаря раскрытию высшей Хохмы (Хохма Илаа) в нижней Хохме (Хохма Татаа) она также нисходит «наружу». См. также сказанное о «мудростях... снаружи» в разделе Итро, в толковании на [стих] «Помни день Шабата, чтобы освятить его».

Множественное число «мудрости» указывает на две Хохмы: высшую, раскрывающуюся в нижней; благодаря этому она достигает также «наружи», мира. Маамар в разделе Итро, посвящённый словам «Помни день Шабата», рассматривает выражение «мудрости... снаружи».

וזהו ג"כ מ"ש בפרק שירה אוזי הכר המשוטטת במדבר כשרואה את ישראל עוסקים בתורה אומרת שיר⁷¹ קול קורא במדבר פנו דרך⁷² הויי פי קול

И это также сказанное в «Перкей Шира»: дикий гусь, скитающийся в пустыне, увидев, что Израиль занимается Торой, произносит песнь: «Голос вызывает в пустыне: расчистите путь Авая». Объяснение: «голос»...

В «Перкей Шира» — «Главе песни», где каждому творению приписан стих хвалы, — сказано, что дикий гусь, увидев Израиль, занимающийся Торой, поёт: «Голос вызывает в пустыне: расчистите путь Авая».

היינו המשכה הקל קול יעקב⁷³ שנמשך בבחי' מדבר ושממה הוא העוה"ז פנו דרך הוי' להיות בו המשכת דרך הוי' וכמ"ש מזה בד"ה וידעת היום וכד"ה ולא אבה.

— это нисхождение, «голос — голос Яакова», достигающее уровня пустыни и запустения, то есть этого мира. «Расчистите путь Авая» — чтобы в нём произошло нисхождение пути Авая. Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «И познай в этот день», и в маамаре, начинающемся словами «Но он не пожелал».

«Голос» — это нисхождение Б-жественности, «голос Яакова», достигающее пустыни и запустения, то есть этого мира. «Расчистите путь Авая» означает проложить в этом мире путь для раскрытия Б-га.

26 וזהו עצמו ענין חכמות בחוץ דהיינו שיהיה נמשך אפילו בבחי' מדבר ושממה והיינו ע"י שהמשכה באה ונמשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלות והוא מבחי' שמן משחת קדש.

И в этом состоит смысл слов «Мудрости... вне»: она должна распространяться даже на уровень пустыни и запустения. Это происходит благодаря тому, что нисхождение приходит и простирается свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), то есть с уровня «масла священного помазания».

Таков смысл слов «Мудрости... вне»: Б-жественность достигает даже пустыни и запустения. Это возможно потому, что она исходит свыше всей цепи нисходящих миров — от «масла священного помазания».

וע"ז בא הרמז בסיפור דרבב"ה [דרכה בר בר חנה] שהאווזות הם שמנים במאד שהיה בהם תערובות והתכללו ת השמן.

На это указывает рассказ Рабба бар бар Ханы: гуси были чрезвычайно жирными, ибо в них были смешение и взаимное включение масла.

Жирные гуси из рассказа Рабба бар бар Ханы намекают на это: в них масло было смешано и впиталось.

אך עיקר הגילוי פנימי [פנימיות / פנימית] החכמה עילאה זהו ע"י תערובות והתכללות השמן בהם ביותר וכנ"ל והיינו כמ"ש בזהר פ' צו (דל"ד א') דשמן שריא בגו חכמה עילאה דכולא⁷⁴

Однако главное раскрытие внутренней стороны (пнимикют) высшей Хохмы происходит благодаря тому, что масло смешивается с ними и взаимно включается в них в наивысшей степени, как сказано выше. Так говорится в Зоаре, в разделе Цав (34a): масло пребывает внутри высшей Хохмы над всем;

Раскрытие сокровенной сущности Хохмы происходит благодаря тому, что масло впитывается в наивысшей степени. Зоар говорит, что высшее масло пребывает внутри высшей Хохмы над всем.

ולכן נמשך ומתפשט גם למטה יותר שגם היש הגשמי יתבטל שלפי ערך רבוי הגילוי מח"ע [מחכמה עילאה] כך נמשך יותר הביטול כו'

и потому она нисходит и распространяется еще ниже, так что даже материальное «есть» (йеш) утрачивает свою самостоятельность. Ведь чем обильнее раскрытие высшей Хохмы, тем дальше простирается нисходящее самоустранение (битуль) и т. д.

Поэтому она достигает все более низких уровней, пока даже материальное «есть» не утрачивает свою самостоятельность: чем сильнее раскрытие Хохмы, тем дальше распространяется битуль.

וכמ"ש בזהר באדרא דנשא (דקל"א ע"ב) בפ"י הפסוק חכמות בחוץ תרונה כד נגיד ממוחא סתימאה דא"א כו'

Как сказано в Зоаре, в Идра де-Нашо (131б), при толковании стиха «Мудрости громко зывают вне»: «Когда оно нисходит из сокрытого мозга (моха стимаа) Арих Анпина» и т. д.

В Идра из раздела Насо Зоар объясняет слова «Мудрости громко зывают вне» как нисхождение из сокрытого мозга Арих Анпина в мозг Зеир Анпина, благодаря чему сокрытая мудрость выходит «вне».

ועיין מזה עוד שם (דק"מ ע"א) ⁷⁶ ובפ"י ואתחנן (דרס"ב א') ובפ"י תולדות (דקמ"א ב') ובפ"י אחרי (דע"ח א').

См. также об этом там (140а), а также в разделе Ваэтханан (262а), в разделе Толдот (141б) и в разделе Ахарей (78а).

Здесь приводятся другие места в Зоаре, посвященные тому же стиху.

ועמ"ש במ"א בענין ומעין מבית ⁷⁸ ה' יצא והשקה את נחל השטים. ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' נשא אבנא למשקל בה דא יו"ד כו',

См. также сказанное в другом месте о словах: «И источник выйдет из Дома Авая и оросит долину Шиттим». См. также сказанное о словах Раая Мехемна в разделе Насо: «Камень для взвешивания — это буква йуд» и т. д.

Упомянуты еще два параллельных места: пророчество об источнике, который выйдет из Дома Авая и оросит долину Шиттим, и слова Раая Мехемна: «камень для взвешивания — это буква йуд».

וגם אווזי יש להם דמיון קצת לשליו שבשליו כתיב ויגז שלוים מן הים ⁷⁹ ובאווזות ג"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פא"ט [פרק אלו טריפות] דנ"ז)

Гуси также имеют некоторое сходство с перепелами: о перепелах сказано: «И гнал ветер перепелов с моря», а о гусях наши благословенной памяти мудрецы также сказали (глава «Эйлу Трефот», 57):

Гуси похожи на перепелов: о перепелах сказано, что ветер принес их «с моря», а мудрецы сравнивают гусей с водоплавающими птицами.

הַנִּי אוֹזֵי דִידֵן כְּעוֹף שֶׁל מִים דְּמִיִּין כּוֹי וְהוּא רִמְזָה לְמִיִּישׁ וּמִלְאָהּ הָאָרֶץ דְּעָה אֵת⁸⁰ הִי כְּמִים לִים מְכֻסִּים.

«Эти наши гуси подобны водоплавающим птицам» и т. д. Это также намек на сказанное: «И наполнится земля знанием Авая, как воды покрывают море».

Связь гусей с водой указывает на будущее, когда «земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море»: знание Б-га наполнит мир, как вода наполняет море.

וְגַם שֶׁהָאוֹזוֹת הֵם לְבָנִים אֲשֶׁר מוֹרָה עַל שֶׁרֶשׁ הַחֲכָמָה וְלִכֵּן קָרָא רַבָּא לְרַב פַּפָּא וְרַב הוֹנָא בְּדִרְיָ קֶאֱקִי חִיּוּרִי^{81.82} (בְּכַתּוּבֹת דִּפְיָה אִי גִיטִין דָּף ע"ג סַע"א [סוֹף עֲמוּד א])

Кроме того, гуси белые, а белый цвет указывает на корень Хохмы. Поэтому Рава назвал Рава Папу и Рава Уну, сына Рава Йеошуа, «белыми гусями» (Ктубот, с. 85а; Гитин, с. 73а, конец листа).

Гуси белые, а это знак корня Хохмы; поэтому Рава назвал двух мудрецов — Рава Папу и Рава Уну, сына Рава Йеошуа, — «белыми гусями».

אֲךָ מָה שֶׁאָמַר זֶה עֲלֵיהֶם לְגַרְיָעוֹתָא שֶׁלֹּא כִּיּוֹנוֹ אֶל הָאֵמֶת הֵינּוּ לְפִי שֶׁאֵף שֶׁהָאוֹזוֹת רִמְזוּ לְחֲכָמוֹת בַּחוּץ עַכ"ז [עַם כָּל זֶה] הָאוֹזוֹת הַגִּשְׁמִיּוֹת הָרִי הֵן עֲדִיין לֹא נִתְקַנּוּ

Однако он сказал это о них в уничижительном смысле — за то, что они не постигли истину, — потому что, хотя гуси и служат намеком на «мудрости внешнего мира», гуси в материальном мире еще не исправлены,

Рава критиковал их за то, что они не постигли истину. Причина в том, что, хотя гуси и служат намеком на «мудрости внешнего мира», материальные гуси еще не исправлены.

שֶׁהָרִי הֵם מִמָּה שֶׁנִּפְלָה בְּשֶׁה"כ [בְּשִׁבְרֵת הַכֵּלִים] כֶּשֶׁאֵר כָּל הָעוֹפוֹת וְהַבְּהֵמָה כּוֹי. וְהֵנָּה בְּפִי וְעֵינַי עַד דְּשִׁמְטִי גְּדַפְיָהּ פְּרִשְׁיִי [פִּירוּשׁ רִשְׁיִי / פִּירוּשׁ רִשְׁיִי]⁸³ נּוֹפְלוֹת נוֹצָה שֶׁלֹּהֶם מְרֹב שׁוּמָן.

ведь они принадлежат к тому, что упало при Разбиении сосудов (швират келим), как и все прочие птицы и животные и т. д. Что касается смысла слов «пока крылья их не стали опадать», Раши объясняет: от сильной тучности у них выпадают перья.

Они происходят из того, что упало при Разбиении сосудов — крушении Того, — как и все птицы и животные. Комментарий к трактату Бава Батра объясняет слова «крылья их стали опадать» так: от сильной тучности у них выпадают перья.

ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] (בחולין פא"ט [פרק אלו טריפות] דנ"ו ע"ב) **בענין הנוצה ובתה"ד** [ובתרומת הדשן] **סי' קס"א. ויש לפרש כי עכשיו ההמשכה מחכמה עילאה באה ע"י צמצומים בבחי' שערות**

См. также комментарий Раши (Хулин, глава «Эйлу Трефот», с. 566) о перьях и «Трумат а-Дешен», раздел 161. Можно объяснить, что сейчас нисхождение от высшей Хохмы происходит посредством сокращений (цимцумим), подобно волосам;

Здесь приводятся и другие источники о перьях. Сейчас поток от высшей Хохмы достигает нас через сокращения, уподобляемые волосам: это узкие каналы, через которые проходит лишь малое количество.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **יהיה גילוי עצמיות חכמה עילאה בלי צמצומים וזהו דשמטי גדפייהו. ועיין בספר או"ת** [אור תורה (להרב המגיד ממעזריטש)] **מהה"מ** [מהרב המגיד] **נ"ע** [נשמתו עדן] **ע"פ ומחץ פאתי מואב** ⁸⁴ **כו'.**

но в грядущем мире раскроется сама сущность высшей Хохмы, без сокращений; это и означает: «крылья их стали опадать». См. также книгу «Ор Тора» Магида, да пребудет его душа в Эдене, на [стих] «И сокрушит он углы Моава» и т. д.

В грядущем мире раскроется сама сущность высшей Хохмы, без сокращений; этим символизируется опадание перьев у гусей. Здесь также приводится ссылка на «Ор Тора» Магида, к словам «И сокрушит он углы Моава».

РАЗДЕЛ 7 • 127-28

Опущенные крылья и две Хохмы

27 ועי"ל [ועוד יש לומר] **ע"פ מ"ש במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע** ⁸⁵ **כו' ⁸⁶ בעמדם תרפינה כנפיהן פי' לפי שהקול שהוא ההמשכה נמשך ממקום גבוה מאד היינו למעלה מבחי' פרסא שהוא נקי רקיע כמ"ש יהי רקיע כו'**

И можно также объяснить это на основании сказанного в другом месте по поводу стиха: «И был голос над сводом...», «когда они стояли, они опускали крылья»: смысл в том, что голос, то есть нисхождение, исходит из чрезвычайно высокого места — выше уровня парсы (перегородки), называемой «сводом», как сказано: «Да будет свод...» и т. д.

Дополнительное объяснение образа гусей основано на видении Йехезкеля: «Был голос над сводом... когда они стояли, они опускали крылья». «Голос» — это поток Б-жественности из чрезвычайно высокого места, выше парсы, перегородки между высшими и нижними уровнями, которая называется «сводом» по словам «Да будет свод... и да отделяет он».

ויהי מבדיל כו' וע"י המשכה זו מלמעלה מהרקיע נמשך בהם בחי' הביטול וזהו בעמדם בחי' תפלה בלחש

«И да отделяет он...»; благодаря этому нисхождению свыше, из-за свода, в них нисходит уровень самоустранения (битуль). И это означает «когда они стояли»: уровень молитвы, произносимой шепотом.

Поскольку этот поток исходит из-за разделяющего свода, он привносит битуль в Хайот. Их «стояние» соответствует молитве стоя — Амида, которую произносят шепотом.

ואזי תרפינה כנפיהן דהיינו יראה ואהבה שהם בחי' גדפין כו' שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] ורצוא ושוב הם עדיין בחי' יש מי שאוהב כו'

И тогда «они опускали крылья»: то есть трепет и любовь, являющиеся уровнем «крыльев» (гадфин), и т. д. Ведь любовь и трепет, а также рацо и шов (стремление вперед и возвращение) всё еще относятся к уровню «есть тот, кто любит» и т. д.;

Тогда «они опускали крылья». Крылья — это любовь и трепет, возносящие душу; однако любовь и трепет, с их рацо и шов — стремлением вперед и возвращением, — всё еще предполагают существование того, кто любит.

אבל הביטול הוא למעלה מזה וכנ"ל בענין ונחנו מה דמשה שלמעלה מבחי' רשפי אש וכשנמשך בהם הביטול ע"י קול והמשכה הנ"ל אזי תרפינה כנפיהן ונכללו האהוי"ר [האהבה ויראה] בביטול זה כו'

но битуль выше этого, как сказано выше о словах Моше: «А мы — что?», относящихся к уровню выше всполохов огня. И когда битуль нисходит в них посредством упомянутых выше голоса и нисхождения, тогда «они опускают крылья», и любовь и трепет включаются в этот битуль, и т. д.

Битуль выше этого, подобно словам Моше: «А мы — что?», которые выше всполохов огня. Когда битуль нисходит свыше, крылья опускаются: любовь и трепет поглощаются битулем.

ועמ"ש מענין זה בפי' יתרו כד"ה וכל העם רואים את הקולות,⁸⁷ ועד"ז יובן כאן בהיות שענין האווזות הנ"ל רומז לבחי' חכמות בחוץ תרונה כו'

См. также сказанное об этом в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел голоса». И здесь это следует понять таким же образом: поскольку упомянутые выше гуси указывают на уровень «мудрости громко звучат на улице...» и т. д.,

Маамар о словах «И весь народ видел голоса» в главе Итро развивает эту тему. То же относится и к гусям, указывающим на слова «мудрости громко звучат на улице».

תתן קולה⁸⁸ אשר קול והמשכה זו הוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] מעל לרקיע וכמ"ש בזהר תולדות שם ועי"ז גם כל בשר יבוא⁸⁹ לבחי' השתחוואה וביטול

«она подает голос свой»: этот голос и нисхождение исходят с уровня сокрытого мозга (Моха Стиваа), «свыше свода», как сказано там в Зоаре, в разделе Толдот; благодаря этому даже «всякая плоть придет» к уровню поклонения и битуля.

В стихе далее говорится: «она подает голос свой». Этот голос исходит из сокрытого мозга (Моха Стиваа) — сокровенной Хохмы, находящейся выше свода, как объясняет Зоар в разделе Толдот; благодаря ему даже «всякая плоть» придет поклониться в битуле.

ומזה נמשך ג"כ דשמטי גדפייהו⁹⁰ בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] הנקי' גדפין והיינו משמנייהו שהשמן הוא המשכת חכמה עילאה דכולא גילוי הביטול העליון כו'.

Отсюда также следует, что «их крылья спадали»: речь идет об уровне любви и трепета, называемых «крыльями». А слова «от их жира» указывают на то, что масло (шемен) — это нисхождение высшей Хохмы (Хохма Илаа), раскрытие высшего битуля, и т. д.

Отсюда следует и то, что «их крылья спадали»: крылья любви и трепета опускаются. Это и означает «от их жира», поскольку масло — поток высшей Хохмы, раскрывающий высший битуль.

28 ועיין מענין אגדה זו בספר עבודת הקדש ח"ב [חלק ב'] פמ"ג והוא ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] פ"י דהנך תרי אווזי היינו חדא דליא לי אטמא וחדא⁹¹ כו'

И см. об этой агаде в книге «Аводат а-Кодеш», часть II, глава 43. Он, благословенной памяти, объясняет, что те две гусыни — это «одна подняла передо мной бедро, а другая...» и т. д.,

Каббалистический труд «Аводат а-Кодеш» также рассматривает эту агаду. В рассказе Раббы бар бар Ханы одна гусыня подняла перед ним ногу, а другая — крыло.

הן חכמה עילאה וחכמה תתאה הנקי' חכמת שלמה וזהו ענין חכמות בחוץ חכמות תרי משמע וכנ"ל ועיין במהרש"א [במהרש"א] הובא בעין יעקב שם שהעיר ג"כ לענין אווזי הנ"ל מענין השליו:

— высшая Хохма (Хохма Илаа) и низшая Хохма (Хохма Татаа), которая называется «мудростью Шломо». И в этом смысл слов «Мудрости на улице»: множественное число «мудрости» указывает на две, как сказано выше. См. также Махаршу, приведённого в «Эйн Яаков», где он также отметил в связи с упомянутыми выше гусями связь с перепелами.

«Аводат а-Кодеш» объясняет, что две гусыни — это высшая и низшая Хохма; последняя называется «мудростью Шломо». В этом и состоит смысл множественного числа «мудрости». Махарша, приведённый в «Эйн Яаков», также связывает этих гусей с перепелами, возвращая маамар к его теме.

В СЛУЖЕНИИ

Жар в служении Б-гу драгоценен, однако пока это любовь «того, кто любит», утоляющая жажду собственной души, она всё ещё относится к еш. Высшая любовь, ахава раба, которую даёт Аарон, стремится к тому, чтобы слава Б-га раскрылась внизу, как и вверх; её огонь несёт битуль Хохмы, подобно тому как масло несёт пламя. Так и получающий от Хохмы способен очистить и возвысить даже съедаемое им мясо, тогда как тот, кто не способен возвысить его, сам увлекается им вниз.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В каком смысле пища ниже человеческой души, а в каком — выше неё? Как образ Хайот, несущих Престол, выражает оба аспекта?
2. Чем отличаются Гвурот, возникающие благодаря очищению мяса, от Гвурот Аба, присутствующих в Моше?
3. Как перепела отвечают на вопрос Моше и что символизирует их жир?
4. В каком отношении Аарон — посредник между князьями и Моше и почему благодаря этому его доля выше их доли?
5. Чему учат гуси Раббы бар бар Ханы, у которых от жира отваливаются крылья, о грядущем будущем?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כשראה אהרן חנוכת הנשיאים חלשה דעתו שלא היה עמהם בחנוכה

Раши объясняет, почему отрывок о Меноре следует за приношениями князей при освящении жертвенника: Аарон огорчился, что не участвовал в освящении, и Б-г сказал ему, что его доля – возжигать и готовить лампы – значительнее их доли.

Rashi on Numbers 8:2:1'א'ב'ח'ד'על במדבר

בהעלתך. למה נסמכה פרשת המנוחה לפרשת הנשיאים? לפי ששפראא אהרן חנפת הנשיאים חלשה אז דעתו, שלא היה עמהם כחנכה לא הוא ולא שבטו, אמר לו הקב"ה חייך שלך גדולה משלהם, שאתה מדליק ומיטב את הנרות (עיי' תנחומא):

«Когда возжигашь [светильники]» — Почему раздел о светильнике поставлен рядом с разделом о приношениях князей? Когда Аарон увидел приношения князей при освящении, он огорчился, ибо ни он, ни его колено не участвовали в освящении. Тогда Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью! Твоя доля важнее их доли, ибо ты будешь возжигать и приводить в порядок светильники» (ср. Мидраш Танхума, Беаалотха, 5; см. также Нахманид).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

2 Ответ Моше на обещание Б-га дать мясо на целый месяц: «Разве можно заколоть для них мелкий и крупный скот, чтобы им хватило?» Маамар задаёт вопрос: что удивительного в том, чтобы дать мясо?

Numbers 11:22 במדבר י"א:כ"ב

הַצֵּאוּ וּבְקֶרֶךְ יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם אֶם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֹאסֹף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them?
or if all the fish of the sea be gathered together for them, will
they suffice them?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 «Скажи Аарону и скажи ему: когда будешь возжигать лампы, семь ламп должны светить в сторону лицевой стороны Меноры». Слово, обозначающее возжигание, буквально означает «поднимание» и задаёт тему маамара — возвышение.

במדבר ח'ב'2:8 Numbers

דָּבַר אֶל־אֶהֱרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּנְוֹרָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

4 Вторая часть вопроса Моше: «Или собрать для них всех рыб морских, чтобы их насытить?» Маамар задаётся вопросом, почему вообще упоминаются рыбы.

במדבר י"א כ"ב Numbers 11:22

הַצֵּאן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֹף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

ע"ה אסור לאכול בשר

Учение рабби: человек, не изучавший Тору, не должен есть мясо, ибо сказано: «Вот закон о животном и птице»; тот же, кто занимается Торой, может есть мясо животных и птиц. В маамаре это понимается так: употребление мяса в пищу — действие по вознесению.

פסחים מ"ט ב:ג' Pesachim 49b:3

תַּנְיָא, רַבִּי אֹמֵר: עִם הָאָרֶץ אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשֶׂר, (בְּהֶמָּה) שֶׁנֶּאֱמַר: "זֹאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף": כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה מוֹתֵר לֵאכּוֹל בֶּשֶׂר בְּהֶמָּה וְעוֹף, וְכַל שֶׁאֵינּוּ עוֹסֵק בְּתוֹרָה אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשֶׂר בְּהֶמָּה וְעוֹף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 כה תברכו

«Так благословляйте сынов Израиля» — начало священнического благословения; это стих из предыдущего маамара, посвящённого главе Насо, на который отсылает читателя.

במדבר ו'כ"ג Numbers 6:23

דָּבַר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

7 Мнение раби Йеуды о том, что Древо познания было пшеницей: ведь ребёнок не может произнести «Аба» и «Има», пока не вкусит зерна. В маамаре из этого делается вывод, что человек получает знание из своей пищи.

ברכות מ"א:י"ד Berakhot 40a:14

על פירות ה'הָרֵץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנאי: אילן שאכל ממנו אדם הראשון. רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא יללה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין ושכר". רבי נחמיה אומר:

תֵּאֵנָה הֵיטָה, שְׁבֹדְכָר שְׁנִתְקַלְקְלוּ בּוֹ נִתְקְנוּ, שְׁנֵאמַר: "וַיִּתְּפֹרוּ עָלֶה תֵּאֵנָה". רַבִּי יְהוּדָה אָמַר: חֹשֶׁה הֵיטָה, שְׂאִין הִתְיַנּוֹק יוֹדֵעַ לְקֹרוֹת "אָבָא" ו"אֵמָא" עַד שִׁטְעוּס טַעַם דָּגוּ.

Если о плодах земли и т. д. Это очевидно! Рав Нахман бар Ицхак сказал: это необходимо лишь для мнения рабби Иуды, который утверждает, что пшеница — разновидность дерева. Ибо есть учение: дерево, от которого ел Адам, — по словам рабби Меира, это была виноградная лоза, потому что нет ничего, что приносило бы человеку столько скорби, как вино; как сказано: «И он выпил вина и опьянел» (Быт. 9:21). Рабби Нехемия говорит: это была смоковница, ибо тем самым, чем они были посрамлены, они и были восстановлены; как сказано: «И сшили листья смоковницы» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

8 עד דלא אכילנא בישראל דתורא

Объяснение рава Нахмана: накануне вечером он не ответил, потому что ещё не ел мяса быка. Это показывает, что мясная пища укрепила понимание даже великого мудреца.

Bava Kamma 72a:1-4'א' א' ד' ב'בא קמא ע"ב

דָּלָא אֲכִלִי בִשְׂרָא דְתוֹרָא. וְאֵלָא מֵאֵי שְׂנָא רִישָׁא וּמֵאֵי שְׂנָא סִיפָא? אָמַר לֵהּ: רִישָׁא קְרִינָא בְּקָה "וּיִטְכְּחָ" כּוּלָּא בְּאִיסוּרָא, סִיפָא לֹא קְרִינָא בְּקָה "וּיִטְכְּחָ" כּוּלָּא בְּאִיסוּרָא. הַשּׁוֹטֵט וְנִמְצְאָת טְרִיפָה וְכוּ'. אָמַר לָהּ: רַב חֲכִיבִי מְחוֹנְנָא לְרַב אֲשֵׁי: שְׁמַע מִינָּה, אִינְהָ לִשְׁחִיטָא אֵלָא לְבִסּוּף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

9 פני אריה

«Что же до подобия их лиц: лицо человека, лицо льва справа у четверых, лицо быка слева у четверых и лицо орла у четверых». В маамаре происхождение душ диких зверей, домашних животных и птиц возводится к лицам льва, быка и орла.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם כְּפָנֵי אָדָם וּכְפָנֵי אֱלֹהִים לְאַרְבַּעַת וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַת וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַת:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

10 «А над подобием престола было нечто, похожее на облик человека, наверху над ним». В маамаре этот «человек» отождествляется с десятью Сфирот мира Ацилут, расположенными в образе человека.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א' כ"ו

וּמִמֶּעַל לָרִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמִרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת
הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עָלָיו מִלְּמַעְלָה:

А над тверды, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ונקדשתי בתוך בניי

«И освящусь среди сынов Израиля»; стих из маамара в главе Эмор, на который отсылают читателя в связи с человеческим образом Сфирот.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִילוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ועי' בזהר בראשית די"ט ע"א

Ссылка, приведенная в самом тексте. Там Зоар описывает, как лики быка, орла и льва в Колеснице обращены к лику Адама.

ספר הזהר, בראשית ז':ח'-פ"ג 7:70-8:83 Zohar, Bereshit

13 «Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучится: „Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя...“» Этот стих открывает маамар, на который ссылаются в связи с возвышением мяса, которое ест человек.

Song of Songs 5:2 שִׁיר הַשִּׁירִים ה':ב'

אָני יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פִּתְחֵי־לִי אַחֲתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קוּצוֹתִי רִסְסִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 «Шесть дней ешь мацу, а в седьмой день будет собрание для Авая, Б-га твоего». Этот стих открывает маамар, на который ссылаются в связи с тем, как пища связывает душу с телом и добавляет интеллект.

דברים ט"ז:ח' Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ Havayah? אֲלֵכֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 | Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 8:83-95.

Zohar, Bereshit 8:83-95 ח"פ"ג-צ"ה ז"ה

АБЗАЦ 7

- 16 | רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». В маамаре выражение «вспышки огня» обозначает пламенную любовь, исходящую от Гвурот.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח"ו

שִׁמְנֵי כְּחוֹתֶם עַל־לֶבָבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זֶרְעוֹךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה
כְּשֶׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שְׁלֵהֶבְתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 | בוערות כמראה הלפידים

«Что же до подобия Хайот, то их вид был подобен горящим углям огня, подобен виду факелов». Огненный вид Хайот указывает на то, что они представляют собой силы Гвуры.

Ezekiel 1:13 חזקאל א"י

וְדִמוֹת הַחַיּוֹת מִרְאִיתָם כְּנֶחֱלִי־אֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמִרְאֵה הַלִּפְדִּים הָיָא
מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא כֶּרֶךְ:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

- 18 | ויאמר משה בתת ה' לכם בערב בשר לאכול ולחם בבקר

«И сказал Моше: когда Авая даст вам вечером мясо для еды, а утром хлеб, чтобы насытиться...» Стих, к которому относится комментарий Рабейну Бахья.

Exodus 16:8 שמות ט"ז

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת ה' לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְעַת בִּשְׁמַע ה'
אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנִחְנוּ מֵה לֹא־עֲלִינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי
עַל־ה'

И сказал Моше: «Вот что будет, когда Вс-вышний даст вам вечером мясо для еды, а утром хлеб досыта, ибо Вс-вышний услышал ваши ропоты, которыми вы ропщете на Него; и кто мы? Ваши ропоты не на нас, а на Вс-вышнего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 | בתת ה' לכם בערב בשר לאכול ולחם בבקר כנגד מדת הדין ומדת הרחמים

Рабейну Бахья пишет в духе каббалы, что два времени получения пропитания — мясо вечером и хлеб утром — соответствуют качеству суда и качеству милосердия. Маамар приводит это, связывая мясо с Гвурот.

Rabbeinu Bahya, Shemot 16:8-9 ט"ז-ח"ט

בתת ה' לכם בערב בשר לאכול ולחם בבקר לשבוע. ע"ד הפשט מה שהיתה הפרנסה בשני עתים האחד ביום ואחד בלילה ולא נתן להם הכל בבקר הנה זה בנוהג שבעולם שהבריות אוכלים שתי סעודות ככל יום אחת ביום ואחת בלילה, כמו שדרשו רז"ל תשבו כעין תדורו מה דירה אחת ביום ואחת בלילה אף סוכה אחת ביום ואחת בלילה. וע"ד המדרש בערב בשר לאכול ולחם בבקר, מכאן אתה למד שבפנים חשכות נתן להם השלול, אבל המן ששאלו כהלכה נתן להם בבקר בפנים מאירות לפי שיש שהות ביום כדי לתקן. וע"ד הקבלה בערב ...

“when the L-rd will give you in the evening meat to eat, and bread in the morning to the full.” According to the plain meaning of the text the verse reflects the fact that most people eat twice a day, in the evening and in the morning. This is why G'd did not supply a whole day's food in the morning. Our sages in their commentary on the word תשבו in Leviticus 23,42 have already pointed out that the meaning of ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

- 20 | ע"ה אסור לאכול בשר

Учение о том, что неучёному человеку нельзя есть мясо; маамар объясняет это Гвурот мяса, от которых внешние силы получают большее питание.

Pesachim 49b:3 פסחים מ"ט ב"ג

תנ"א, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנגמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 21 | זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה

«Вот установление Торы... и пусть возьмут для тебя рыжую корову». Стих из более позднего маамара, к которому отсылает этот маамар, говоря о власти внешних сил над Гвурот.

Numbers 19:2 י"ט ב"ב

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ
פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵינֶיהָ מִום אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 | כל רעותיה לאו איהו אלא בבשרא תדיר

Зоар говорит о «конце всякой плоти», что всё его желание неизменно направлено на плоть. Маамар приво-

дит это, показывая влечение внешних сил к мясу.

Zohar, Noah 15:121-16:131א"קל"ט"א-ט"ו:קכ"א-ט"ו:קל"ט"א
Consider this point. The whole desire of this "End of all flesh" is for flesh only, and the tendency of flesh is ever towards him; it is for this reason that he is called "End of all flesh". Such power, however, as he does obtain is only over the body and not over the soul. The soul ascends to her place, and the body is given over to its place, in the same way as in an offering the devotion of him who offers ascends to one place, and the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

וגלחה את ראשה

«И пусть она обреет голову» — из закона о пленнице; стих из маамара, приводимый в связи с тем, как не-возвышенное мясо увлекает едока вниз.

Deuteronomy 21:12כ"א:י"ב

והבאתה אליה ביתך וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מאין לי בשר

Слова Моше, обращённые к Б-гу: «Откуда взять мне мясо, чтобы дать всему этому народу?» Маамар истолковывает их как указание на то, что Моше был выше уровня мяса.

Numbers 11:13א"א:י"ג

מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כִּי־יבכו עלי לאמר תנה־לנו בשר ונאכלה:

Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу? Ведь они докучают мне своим плачем, говоря: «Дай нам мяса, чтобы мы ели».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

25

מילתא זוטרתא

Талмуд спрашивает: «Разве трепет перед Небесами — малое дело?» — и отвечает, что для Моше это малое дело. Маамар использует это выражение применительно к ощущаемому воодушевлению, которое возникает от мяса: по сравнению с уровнем Моше оно незначительно.

Berakhot 33b:24-25כ"ה:כ"ד

אטו יראת שמים מילתא זוטרתא היא? והאמר רבי חנינא משום רבי שמעון בן יוחי: אין לו להקדוש ברוך הוא בבית גגזיו אלא אוצר של יראת שמים, שנאמר 'יראת ה' היא אוצרו'. אין, לגבי משה מילתא זוטרתא היא. דאמר רבי חנינא: משל לאדם שמבקשים ממנו כלי גדול, ויש לו — דומה עליו ככלי קטן. קטן, ואין לו — דומה עליו ככלי גדול.

Is, then, the fear of Heaven a small thing? Lo, R. Hannina has said in the name of R. Simeon b. Johai : The Holy One, blessed be He, has in His treasury nothing but the store of heavenly fear; as it is said, "And the fear of the L-rd which is

His treasure" (Is. xxxiii. 6) ! Yes, in the estimation of Moses it was a small thing ; for R. Hannina said : A parable : [It may be likened] to a man from whom a large vessel ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

26

והיה מדי חדש בחדשו

«И будет: от Новомесечия до Новомесечия и от Шабата до Шабата всякая плоть будет приходить, чтобы поклониться предо Мною, — говорит Авая». Это стих из обсуждаемого здесь маамара, к которому маамар ниже возвращается.

Isaiah 66:23כ"ו:כ"ג

והיה מדי־חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל־בשר להשתחוות לפני אִמְרֵי ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

27

ויאמר משה שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב

«И сказал Моше: „Шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь, а Ты сказал: 'Я дам им мясо, и они будут есть целый месяц'“». Каждое выражение толкуется как описание уровня Моше и его поколения.

Numbers 11:21כ"א:כ"א

ויאמר משה שש־מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אִמְרַת בשר אתו להם ואכלו חדש ימים:

И сказал Моисей: «Народ, среди которого я нахожусь, — шестьсот тысяч пеших мужчин; и Ты сказал: Я дам им мясо, чтобы они ели целый месяц!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

הצאן ובקר ישחט להם

«Разве для них заколют мелкий и крупный скот... или соберут для них всех рыб морских?» Необходимость заклания указывает на то, что мелкий и крупный скот относятся к Гвурот; рыбы же, для которых заклание не требуется, находятся выше.

Numbers 11:22כ"ב:כ"א

הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את־כל־דגי הים יאסף להם ומצא להם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

29

המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте»: Его возвышенность позволяет Ему взирать вниз,

вплоть до самого низкого.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמִּגְבִּיהַי לְשֶׁבֶת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Который взирает на небо и землю, что внизу»: поскольку Он выше и того и другого, Он относится к ним одинаково.

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:ו

הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים

«И увидел Израиль великую руку, которую Авая явил в Египте». Еще один пример того, как «рука» Б-га раскрывается внизу, в самом низшем.

Exodus 14:31 שמות י"ד:ל"א

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְכַמֶּשֶׁה עָבְדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 לבי ובשרי ירננו אל אל חי

«Сердце мое и плоть моя ликут о Б-ге живом». Битуль проникает даже в физические сердце и плоть, когда они обращены к самой Сущности Б-га.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְנִסְכְּלָתָה נַפְשִׁי לַחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ההרים רקדו

«Горы скакали, словно бараны, холмы — словно ягнята»: во время Дарования Торы пришли в движение даже неодушевленные горы.

Psalms 114:4 תהילים קי"ד:ד

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנִי־צֶאֱנָן:

Горы скакали, как овны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ובמתן תורה ההרים רקדו

Талмуд относит Дарование Торы к темам Галеля, приводя слова «горы скакали, словно бараны». В ссылке

самого текста указано 118b; цитируемый отрывок находится на 118a.

Pesachim 118a:15-16 פסחים קי"ח א:ט"ו-ט"ז

יְצִיאָת מִצְרַיִם, דְּכַתִּיב: "בְּצִיאַת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם". וְקָרִיעַת יָם סוּף, דְּכַתִּיב: "הַיָּם רָאָה וַיָּנוּס". מִתֵּן תּוֹרָה, דְּכַתִּיב: "הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים". תַּחֲתִיית הַמַּתֵּימ, דְּכַתִּיב: "אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי ה'". חֲבִלּוֹ שֶׁל מִשִּׁיחַ, דְּכַתִּיב: "לֹא לָנוּ ה' לֹא לָנוּ", וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: "לֹא לָנוּ ה' לֹא לָנוּ" — זוֹ שְׁעִבּוּד מַלְכוּיּוֹת. אֵיכָא דְאָמְרִי, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: "לֹא לָנוּ ה' לֹא לָנוּ" — זוֹ מִלְחָמַת גּוֹג וּמָגוֹג.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

35 הרים גבנונים

«Что скачете вы, горы горбатые? Вот гора, которую возжелал Б-г для Своей обители». Маамар причисляет и эти горы к тем, что скакали.

Psalms 68:17 תהילים ס"ח:י"ז

לָמָּה תִרְצְדוּן הָרִים גִּבְנוֹנִים הֵהָר חָמַד אֱלֹקִים לְשֶׁבֶתוֹ אֶרֶץ־ה' יִשְׁכֵּן לְנֶצַח:

Why look ye askance, ye mountains of peaks, At the mountain which G-d hath desired for His abode? Yea, the L-RD will dwell therein for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 יבא כל בשר להשתחוות לפני

«Всякая плоть придёт поклониться предо Мною»: маамар понимает эти слова как указание на то, что в Будущем мире битуль достигнет даже уровня плоти.

Isaiah 66:23 ישעיהו ס"ו:כ"ג

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבֶת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֹר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ויאמר ה' אל משה היד הי תקצר

«И сказал Авая Моше: Неужели рука Аваи коротка? Теперь ты увидишь, исполнится ли для тебя слово Мое или нет». Маамар понимает эти слова как указание на силу Б-га ниспослать битуль даже в мясо.

Numbers 11:23 במדבר י"א:כ"ג

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הֲיָד הִיא תִקְצָר עֲתָה תִרְאֶה הַיָּד קְצָרָה דְּבָרִי אִם־לֹא:

И сказал Вс-вышний Моше: «Неужели рука Вс-вышнего укоротилась? Теперь увидишь, сбудется ли Моё слово для тебя или нет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

38 В Талмуде перечисляются четыре вида перепелов и описывается один из них, который раздувается и заполняет печь; его кладут на тринадцать хлебов, и последний можно съесть только вместе с другой пищей.

Маамар приводит этот пример, говоря о большом количестве жира у перепела.

Yoma 75b:7 ד"ה ע"ה ב: יומא

אמר רב חנו בר רבא: ארבעה מיני סלין הון, ואלו הון: שיקלי, וקיכלי, ופסיוני, ושליו. מעליא דכולהו: שיקלי, גריעא דכולהו: שליו. והוי כציפורתא, ומותבינו לה בתנורא ותפח והנה מלי תנורא, ומסקינו לקה אתליסר ריפי, ואחרונה אינה נאכלת אלא על ידי תערוכת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 13

39

חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элиягу в «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не той мудростью, которая известна». В маамаре эти слова описывают Хохму в её источнике, выше всякой известной мудрости.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד"ה ב: ג: ד"ה תיקוני זוהר י"ו ב:

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאיונון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

40

היד הי' תקצר

«Неужели рука Авая слишком коротка?» Перепела — мясо, пропитанное жиром, — и есть ответ на вопрос Моше.

Numbers 11:23 ד"ה כ"ג: י"א במדבר

ויאמר הי אלימשה היד הי' תקצר עתה תראה היקרה דברי אביא:

И сказал Вс-вышний Моше: «Неужели рука Вс-вышнего укоротилась? Теперь увидишь, сбудется ли Моё слово для тебя или нет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

41

העלאת נרות המנורה

«Когда ты поднимаешь лампы... к лицевой стороне Меноры»: теперь маамар объясняет, чего достигает вознесение ламп Аароном.

Numbers 8:2 ד"ה ח: ב' במדבר

דבר אליהם ואמר אליהם בהעלתה את הנרות אליהם פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

כי אתה נרי הוי'

«Ибо Ты — моя лампа, Авая, и Авая озаряет мою тьму». Стих из маамара, приведённый в связи с маслом и фитилём.

II Samuel 22:29 ד"ה כ"ב: כ"ט שמואל ב

כי אתה נירי Havayah Havayah יגיה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

ת"ר מצות נר חנוכה

«Учили наши мудрецы: заповедь Хануки — лампа для каждого человека и его домочадцев». Начало маамара о ханукальной лампе, приведённое здесь.

Shabbat 21b:8-9 ד"ה ט"ח: ח' שבת

תנו רבנן: נר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ. אם היה דר בעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הספנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך נר אחרת להשתמש לאורה. ואי איכא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך נר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 18

44

הקריבו י"ב בקר לעולה

Итог приношений князей: «Всего скота для всесождения — двенадцать быков». Маамар связывает двенадцать быков с двенадцатью коленами.

Numbers 7:87 ד"ה פ"ז: פ' במדבר

כל־הבקר לעלה שנים עשר פרים אילם שנים־עשר כבשים בני־שנה שנים עשר ומנחתם ושעירי עזים שנים עשר לחטאת:

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ששם עלו שבטים

«Туда восходили колена, колена Б-га, свидетельство для Израйля». В маамаре восхождение колен понимается как их подъём посредством приношений.

Psalms 122:4 ד"ה כ"ב: כ"ד תהילים

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם הי'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израйля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

46

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью, утвердил небеса пониманием». «Земля» — это Малхут, основанная Хох-

мой, как сказано: «Аба основал дочь».

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

47

להקריב לי במועדו

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв... заботьтесь о том, чтобы приносить его Мне в установленное время». Стих из маамара, приводимый в связи с праздниками как посредниками.

Numbers 28:2 במדבר כ"ב:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לֶחֱמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ויצא יעקב מבאר שבע

«И вышел Яаков из Беэр-Шевы и направился в Харан». Стих, к которому относится приведённый здесь отрывок из «Биурей а-Зоар».

Genesis 28:10 בראשית כ"ח:10

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

И Иаков вышел из Беэр-Шевы и направился в Харан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

להיות נגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе». Цель ахава раба — именно это раскрытие славы Б-га внизу.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ"ה:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Стих из маамара о том, как Моше низводил раскрытие вниз.

Exodus 19:19 שמות י"ט:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְהַקוֹל מְאֹד מִשֵּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

51

שמן תורק שמך ע"כ עלמות אהבוך

«Как прекрасен аромат твоих масел, имя твоё — разлитое миро; поэтому девы любят тебя». В маамаре «девы» (аламот) понимаются как те, чьи сердца сокрыты и до которых достигает масло Торы.

Song of Songs 1:3 שיר השירים א'ג:3

לְרִיחַ שְׁמֶנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֶן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךְ עַל־פֶּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

לבי ובשרי ירננו

«Сердце мое и плоть моя ликут о Б-ге живом»: масло Торы достигает физического сердца и плоти.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי־:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

Рабби Ханина читает слово «слав» (перепела) как «шалва» (покой): праведники едят их в безмятежности. Маамар связывает эту безмятежность с покоем высшей Хохмы.

Yoma 75b:6 יומא ע"ה ב:6

כְּתִיב: "שְׁלִוִי" וְקָרִינוּ סְלִיו? אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: צְדִיקִים אוֹכְלִין אוֹתוֹ בְּשִׁלְוָה, רְשָׁעִים אוֹכְלִין אוֹתוֹ וְדוֹמָה לָהֶן כְּסִילִיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

ועבודת הצדקה השקט ובטח

«И делом благотворительности будет мир, а плодом благотворительности — тишина и безопасность навеки». Стих, который разъясняет «Игерет а-Кодеш».

Isaiah 32:17 ישעיהו ל"ב:17

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם וְעַבְדַּת הַצְדָּקָה הַשְׁקֵט וּבִטָּח עַד־עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

באגה"ק בענין ועבודת הצדקה השקט ובטח

Послание начинается стихом из Йешаягу 32:17 и объясняет различие между «делом» благотворительности и ее «плодом», а также между «миром» и «тишиной и безопасностью». Маамар опирается на это объяснение, раскрывая смысл безмятежности перепелов.

Tanya, Iggeres HaKodesh 12:א' אגרת הקדש י"ב:12

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם. וְעַבְדַּת הַצְדָּקָה הַשְׁקֵט וּבִטָּח עַד עוֹלָם. לְהַכִּין הַהֶפְרֵשׁ שֶׁבִּין "מַעֲשֵׂה" לְ"עַבְדוּתָהּ" וּבֵין "שְׁלוֹם" לְ"הַשְׁקֵט וּבִטָּח" כו'. עַל פִּי מַה שֶּׁאֶמְרֻ רַבּוֹתֵינוּ וְזָכוּנוֹם לְבִרְכָּה עַל פֶּסוּק "עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִי" - כִּי "מִיכָאֵל שֶׁר שָׁל מִים וַגְּבִרְיָאֵל שֶׁר שָׁל אֵשׁ, וְאִין מְכַבִּין זֶה אֶת זֶה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

56 אהל בל יצען בל יסע יתידותיו לנצח

Иерусалим в будущем: «шатер, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не будут выдернуты». Образ прочной, непоколебимой безопасности.

ישעיהו ל"ג:כ"ו: Isaiah 33:20

הוּהוּ צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדָנוּ עֵינֵיהָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נִהָ שְׁאֵן אֶהָ בְּלִי־צֵעַן בְּלִי־סֵעַ יִתְּדֵיהָ לְנֶצַח וְכָל־חֲבָלֶיהָ בְּלִי־נִתְקָה:

Взгляни на Сион, город наших торжественных собраний; глаза твои увидят Иерусалим, мирное жилище, шатёр, который не будет сдвинут, колья которого никогда не будут выдернуты и ни одна верёвка которого не будет порвана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Начало маамара, цитируемого в связи с этой темой.

הושע י"ד:ב' Hosea 14:2

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 דשקט ואשתכך

В «Идра Раба» (в главе «Насо») сокрытая Хохма, «мозг» Древнего, описана как «тихая и неподвижная на своем месте, подобно хорошему вину на осадке».

ספר זוהר, האדרא רבא ג' י"ד:ו' כ"ה:3:14-6:25 Zohar, Idra Rabba

59 ויהי בערב ותעל השליו כו ובבקר היתה שכבת הטל

«И было вечером: прилетели перепела и покрыли стан; а утром вокруг стана лежал слой росы». Перепела и роса упоминаются вместе.

שמות ט"ז:13 Exodus 16:13

וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׁלִי וַתֵּכֶס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הָיְתָה שְׁכַבַת הַטֵּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

And it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew round about the camp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 שאל ויבא שליו ולחם שמים ישביעם

«Они просили, и Он послал перепелов, и небесным хлебом насытил их»: здесь перепела также упоминаются вместе с маном.

תהילים ק"ה:40 Psalms 105:40

שָׁאַל וַיָּבֹא שְׁלִי וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם:

They asked, and He brought quails, And gave them in plenty the bread of heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее по бороде». Этот стих Зоар толкует вместе с упоминанием росы

Хермона.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲתָרוֹ שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתִי:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

כטל חרמון

«Как роса Хермона, нисходящая на горы Циона». Зоар отождествляет эту росу с высшим маслом.

תהילים קל"ג:3 Psalms 133:3

כְּטֶל־חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הָרָרִי צִיּוֹן כִּי שֵׁם צִוָּה ה' אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

Like the dew of Hermon, That cometh down upon the mountains of Zion; For there the L-RD commanded the blessing, Even life for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

איהו שמן ואיהו טל

В связи с Псалмами 133 Зоар спрашивает, почему «роса Хермона» названа росой, а не маслом, и отвечает: «Это и масло, и роса»; роса нисходит из высшего масла.

ספר זוהר, לך לך כ"ד:ר"ס-25:260-24:266 Zohar, Lech Lecha

It is true, the immediate comparison in the passage is with dew, not oil, but the two mean the same thing, as this dew was distilled by G-d from the supernal oil.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

Рабба бар бар Хана рассказывает о гусях, с которых из-за жира сползали крылья, а под ними текли потоки масла; когда он спросил, станут ли они его уделом в Мирае грядущем, один поднял перед ним ногу, а другой — крыло.

בבא בתרא ע"ג כ"ח:73b Bava Batra

וְאָמַר רַבָּה בַּר בַּר חָנָה: זִימְנָא תָּדָא הוּהָ קָא אֲזִילִין בְּמַדְבָּרָא, וְחִזְיִין הָנְהוּ אֲוִזִי דְשִׁמְטִי גְדַפְיָהּוּ מִשְׁמַנְיָהּ, וְקָא נָגְדִי נַחְלִי דְמִשְׁחָא מִתּוֹתִיָּהּ. אֲמִינָא לְהוּ: אֵית לָן בְּגוּיָכוּ חֲלָקָא לְעֵלְמָא דְאַתִּי? תָּדָא דְלִי גְדַפָּא, וְתָדָא דְלִי אֲטָמָא. כִּי אֲתָמִי לְקַמְיָה דְרַבִּי אֲלֵעָזָר, אָמַר לִי: עֲתִידִין יִשְׂרָאֵל לִיתֵן עֲלֵיהֶן אֶת הַדִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

65

יבא כל בשר להשתחוות

«Всякая плоть придет поклониться предо Мною»: раскрытие Хохмы даже в самом нижнем йеш в Будущем времени.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֵדֶשׁ בְּחֻדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבַת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

66

ישנו עם א'

«Есть один народ, рассеянный и разбросанный среди народов» — стих, на котором Таргум Шени развивает клевету Амана.

אסתר ג' ח"ג: Esther 3:8

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְמַלְךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ יִשְׁנוּ עִם־אֶחָד מִפְּזָר וּמִפְּרֹד בֵּין הָעַמִּים כָּל־מְדִינֹת מְלָכוּתְךָ וְדִתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכְּלִיעַם וְאֶת־דִּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־שׁוּה לְהַנִּיחָם:

And Haman said unto king Ahasuerus: 'There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws; therefore it profiteth not the king to suffer them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

נכסין חיוון ואווזין ואכלין ושתין

В обвинении Амана Таргум Шени перечисляет праздники евреев, говоря, что девятого числа месяца Тишрей они закалывают животных и гусей, едят и пьют, а десятого постятся.

Targum Sheni on Esther 3:8 אסתר ג' ח"ג: תרגום שני על אסתר

68

«Увидевший во сне гуся может надеяться на мудрость, как сказано: „Мудрости громко вызывают на улице“». Маамар использует это высказывание, чтобы связать гусей с Хохмой, раскрывающейся внизу.

ברכות ג"א: 10 Berakhot 57a:10

הַרְוָא אוֹזוּ בְּחֹלֹם — יִצְפֶּה לְחֻמָּה שְׁנָאֲמַר: "חֻמָּמוֹת בְּחוּץ תִּרְנָה". וְהָבֵא עֲלֶיהָ הוּי רֹאשׁ יְשִׁיבָה. אָמַר רַב אֲשֵׁי: אֲנִי רֵאִיתִיהָ, וּבִאתִי עֲלֶיהָ, וּסְלִיקִית לְגִדּוּלָהּ.

Who dreams of a goose may hope for wisdom; as it is said, "Wisdom crieth aloud in the street" (Prov. i. 20); and he who [dreams of having] intercourse with it will become the Principal of a Seminary. Rab Ashe said : I dreamt of seeing one and having intercourse with it, and I ascended to greatness.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

69

חכמות בחוץ תרונה

«Мудрости громко вызывают на улице, она возвышает голос на площадях». Множественное число «мудрости» и слово «на улице» объясняются в следующих абзацах.

משלי א' כ"ב: Proverbs 1:20

חֻמָּמוֹת בְּחוּץ תִּרְנָה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко вызывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

70

זכור את יום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Стих из маамара в главе Итро, приводимый в связи со словами «мудрость... снаружи».

שמות כ"ח: Exodus 20:8

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

אווז הבר המשוטטת במדבר כשרואה את ישראל עוסקים בתורה ואומרת שיר

Строка из «Перкей Шира» о диком гусе, который поёт Йешаягу 40:3, увидев, что Израиль занимается Торой. Маамар понимает его песнь как привлечение Б-жественности в пустыню.

פרק שירה ד' כ"ג: Perek Shirah 4:23

אֲזוּ הַבֵּר הַמְּשׁוֹטֵטֶת בַּמִּדְבָּר. כְּשֶׁרֹאָה אֶת יִשְׂרָאֵל עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה, אוֹמֶרֶת. קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר, פָּנוּ דֶרֶךְ יי, יִשְׂרוּ בְּעֶרְכָּה מְסֵלָה לְאַלְקִינוּ, וְעַל מְצִיאוֹת מְזוֹנוֹתֶיהָ בַּמִּדְבָּר אוֹמֶרֶת. אֲרוּר הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם, בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיי וְהָיָה יי מְבֹטָחוֹ:

The Wild Goose flying in the wilderness, when it sees Yisra'el busy with Torah, is saying "A voice cries, Prepare in the wilderness the way of Havayah, make straight in the desert a path for our elo'ah. And upon finding its food in the wilderness, it says, "Cursed is the man who trusts in human beings..." Blessed is the man who trusts in Havayah, and Havayah shall be his assurance."

Torat Emet 357 (Public Domain) • Perek Shirah, translation and adaptation by Aharon N. Varady and Rabbi Natan Slifkin (CC-BY-SA)

72

קול קורא במדבר פנו דרך הוי'

«Голос взывает в пустыне: расчистите путь Аваи, проложите в степи прямую дорогу для нашего Б-га». Пустыня — это этот мир, в который привлекается путь Б-га.

ישעיהו מ"ג: Isaiah 40:3

קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנוּ דֶרֶךְ ה' יִשְׂרוּ בְּעֶרְכָּה מְסֵלָה לְאַלְקִינוּ:

Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the L-RD, make plain in the desert a highway for our G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова, а руки — руки Эсава». Маамар понимает «голос» как нисхождение Б-жественности.

בראשית כ"ז: Genesis 27:22

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדִי עֲשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

74 דשמן שריא בגו חכמה עילאה דכולא

О словах «Ибо у Тебя источник жизни» Зоар говорит: это высшее масло, которое непрерывно истекает и пребывает в высшей Хохме всего сущего.

ספר הזוהר, צו כ"א:קנ"ד-כ"ד:קס"ו Zohar, Tzav 21:154-24:166
Другим было то, что они выдвигали себя на место отца. Третьим — то, что они не были женаты, ибо такие не годятся для того, чтобы приносить благословения в мир. А четвертым было то, что они были опьянены вином. ЭТО — доля помазания Аарона и его сыновей. Рабби Йосе сказал: «Зот (Шехина) и впрямь есть доля помазания Аарона, ибо он принёс масло высшего помазания и дал ему стечь вниз; и рукой Аарона Зот была помазана святым помазанием и почерпнула оттуда благословение. Из этого масла благословения изливаются рукой священника, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75 חכמות בחוץ תרונה כד נגיד ממוחא סתימאה

Идра Рабба объясняет слова «Мудрости громко зывают на улице» как истечение из сокрытого мозга Арих Анпина в мозг Зеир Анпина; в перекрёстных ссылках печатного издания Зоара здесь указаны 78a, 140a и 262a, как и в маамаре.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"א:פ"ט-ק' Zohar, Idra Rabba 11:89-100

76 ועיין מזה עוד שם (דק"מ ע"א)

Ссылка самого текста на другой отрывок Идры, посвящённый этой теме.

ספר הזוהר, האדרא רבא ל"ג:רס"ח-ל"ג:רס"ח Zohar, Idra Rabba 33:268-278

77 ובפי אחרי (דע"ה א')

Ссылка самого текста на Зоар в разделе Ахареи, посвящённый этой теме.

ספר הזוהר, אחרי מות ס"ד:שע"ח-ס"ד:שע"ח Zohar, Achrei Mot 64:378-66:388

78 ומעין מבית הי יצא והשקה את נחל השטים

«И выйдет источник из Дома Авая и оросит долину Шиттим»: истечение из высочайшего источника до-стигает низкого и бесплодного места.

יואל ד':י"ח Joel 4:18

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבוּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מִיָּם וּמִעֵין מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשְּׁטִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ויגו שלוים מן הים

«И поднялся ветер от Авая, и принёс перепелов с моря». Связь перепелов с морем — это сходство с гусями.

במדבר י"א:ל"א Numbers 11:31

וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת ה' וַיִּגְוּ שְׁלֹוִים מִן-הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל-הַמִּחְנֶה כְּדָרָה יוֹם כֹּה וּכְדָרָה יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמִּחְנֶה וּכְאֻמָּתִים עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:

And there went forth a wind from the L-RD, and brought across quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and a day's journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the face of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ומלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים

«Ибо земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море»: будущее раскрытие знания о Б-жественном во всём мире.

ישעיהו י"א:ט"ז Isaiah 11:9

לֹא-יָרָעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָרָקָדָשִׁי כִּי-מִלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת-הָאֵלֹהִים כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 То же выражение Равы — «белые гуси» — в трактате «Гитин».

גיתין 73א:18 Gittin 73a:18

אֵתוֹ לְקַמְיָה דְּרַבָּא, אָמַר לְהוּ: קֹאקִי חִיּוּרֵי מְשַׁלְחֵי גְלִימֵי דְאִינְשֵׁי, אֹנְסָא דְלֹא שְׂכִיחַ הוּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

82 Рава называет Рава Папу и Рава Уну, сына Рава Йео-шуа, «белыми гусями» за постановление, которое счёл ошибочным.

כתובות פ"ה א':3 Ketubot 85a:3

אֵתוֹ לְקַמְיָה דְּרַבָּא, אָמַר לְהוּ: קֹאקִי חִיּוּרֵי, מְשַׁלְחֵי גְלִימֵי דְאִינְשֵׁי! הָכִי אָמַר רַב נַחֲמָן: וְהוּא שְׁתַּפְּסָה מַחֲיִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 נופלות נוצה שלהם מרוב שומן

Комментарий, который маамар приводит как коммен-тарий Раши, — «их перья выпадают от чрезмерной тучности», — на этой странице напечатан как коммен-тарий Рашбама, завершившего комментарий Раши к трактату «Бава Батра».

רשב"ם על בבא בתרא ע"ז:1-78א:1 Rashbam on Bava Batra 77a:1-78a:1

... זכו בשדה זו לפלוני - אני מקנה לכם בסודר זה שדה זו לצורך פלוני והן קנו לאותו פלוני כמו שצווה להם: חזור בשטר - ואפ"י אמר כתבו ותנו דכל זמן שלא בא ליד מקבל מתנה יכול זה לעקור שליחותו דאין עושין שטר בעל כרחו של נותן דאם ייפה כחו במתנה בעל פה לא ניחא ליה דתיהוי מתנה בשטר ואע"ג דאמר"י בחזקת הכתים (לעיל בבא

בתרא דף מ.) קנין בפני שנים ואין צריך לומר כתבו דסתם קנין לכתובה עומד הני מילי סתמא דסתמא נחא ליה למקנה שיכתבו שטר לקונה אבל ...

Vilna Edition (Public Domain)

84 וּמַחֲץ פֶּאֶתִי מוֹאָב

Из пророчества Билама о грядущем царе: «и сокрушит углы Моава». Стих из отрывка в книге Магида «Or Torah», который цитируется здесь.

Numbers 24:17 כִּדְּמִדְבַּר 24:17

אַרְאֶנּוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרְנּוּ וְלֹא קָרוֹב דֶּרֶךְ כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֶׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲץ פֶּאֶתִי מוֹאָב וְקָרַקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁט:

I see him, but not now; I behold him, but not nigh; There shall step forth a star out of Jacob, And a scepter shall rise out of Israel, And shall smite through the corners of Moab, And break down all the sons of Seth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְזָא 27

85 וַיְהִי קוֹל מֵעַל לְרִקִּיעַ

«И был голос над сводом, который был над их головами; когда они останавливались, они опускали свои крылья». В маамаре этот голос понимается как поток свыше разделяющей перегородки, приводящий к битулю.

Ezekiel 1:25 חֲזָקִאל א' כ"ה

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לְרִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁם בְּעָמְדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהּ:

Ибо, когда над сводом, который был над их головами, раздавался голос, они, останавливаясь, опускали свои крылья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 וַיְהִי רִקִּיעַ כּוֹי וַיְהִי מְבִדִּיל

«Да будет свод посреди вод, и да отделяет он воды от вод». Свод как разделяющая перегородка.

Genesis 1:6 בְּרֵאשִׁית א' ו' ב

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רִקִּיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבִדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת

«И весь народ видел голоса и факелы». Стих из маамара в главе Итро, приводимый в связи с этой темой.

Exodus 20:15 שְׁמוֹת כ"ט

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 חֲכָמוֹת בַּחוּץ תְּרוֹנָה כּוֹי תִתֵּן קוֹלָהּ

«Мудрости громко взывают на улице; на площадях она подает голос». «Голос» понимается как поток из открытого мозга.

Proverbs 1:20 מְשֻׁלִי א' כ"י

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תְּרוֹנָה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 כָּל בָּשָׂר יִבּוֹא

«Всякая плоть придет поклониться предо Мною»: битуль, который достигнет даже плоти.

Isaiah 66:23 יְשַׁעְיָהוּ ס"ו כ"ג

וְהָיָה מִדְּיַחֲדָשׁ בְּחֻדְשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבּוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֹרֵי ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 דְּשֻׁמְטֵי גַדְפִּיָּהוּ

Гуси Раббы бар бар Ханы, «крылья которых обвисали от их жира»: здесь это понимается как любовь и трепет, погруженные в битуль.

Bava Batra 73b:8 בָּבָא בְּתָרָא ע"ג ב' ח'

וְאָמַר רַבָּה בַּר בַּר חֲנָה: זִמְנָא הָדָא הוּא קָא אֲזִילִין בְּמִדְבָּרָא, וְחֻזִּינוּ הֵנָּה אוּזֵי דְשֻׁמְטֵי גַדְפִּיָּהוּ מְשֻׁמְנִיָּהוּ, וְקָא נִגְדִי נַחְלִי דְמִשְׁחָא מִתּוֹתִיָּהוּ. אֲמִינָא לָהּ: אֵית לָן בְּגוּיִיכוּ חִלְקָא לְעֵלְמָא דְאַתִּי? הָדָא דְלִי גַדְפָּא, וְהָדָא דְלִי אֲטָמָא. כִּי אֲתָאִי לְקַמִּיָּה דְרַבִּי אֶלְעָזָר, אָמַר לִי: עֲתִידִין יִשְׂרָאֵל לִיתֵּן עֲלֵיהֶן אֶת הַדִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אָבְזָא 28

91 הָדָא דְלִיא לִי אֲטָמָא וְחָדָא

Когда Рабба бар бар Хана спросил гусей, станут ли они его уделом в Грядущем мире, один поднял крыло, а другой — ногу. «Аводат а-Кодеш» истолковывает двух гусей как два уровня Хохмы.

Bava Batra 73b:8 בָּבָא בְּתָרָא ע"ג ב' ח'

וְאָמַר רַבָּה בַּר בַּר חֲנָה: זִמְנָא הָדָא הוּא קָא אֲזִילִין בְּמִדְבָּרָא, וְחֻזִּינוּ הֵנָּה אוּזֵי דְשֻׁמְטֵי גַדְפִּיָּהוּ מְשֻׁמְנִיָּהוּ, וְקָא נִגְדִי נַחְלִי דְמִשְׁחָא מִתּוֹתִיָּהוּ. אֲמִינָא לָהּ: אֵית לָן בְּגוּיִיכוּ חִלְקָא לְעֵלְמָא דְאַתִּי? הָדָא דְלִי גַדְפָּא, וְהָדָא דְלִי אֲטָמָא. כִּי אֲתָאִי לְקַמִּיָּה דְרַבִּי אֶלְעָזָר, אָמַר לִי: עֲתִידִין יִשְׂרָאֵל לִיתֵּן עֲלֵיהֶן אֶת הַדִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Perek Shirah, translation and adaptation by Aharon N. Varady and Rabbi Natan Slifkin (CC-BY-SA); Vilna Edition (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак